EUR 3,00

CSIT news

CSIT Congress 2011 Rio de Janeiro
Congrès 2011 de la CSIT Rio de Janeiro

The actual CSIT Young Leaders Concept
Le Concept des jeunes dirigeants de la CSIT.

CSIT Seniors 55+ in Rio 2013
CSIT séniors de plus de 55 ans à Rio 2013

Österreichische Post AG / Sponsoring.Post, Zulassungsnr. 0920038123S - Retouren an Postfach 555, 1008 Wien

Edition 1/11

Content

4 **CSIT Congress 2011 – Rio de Janeiro.**
Congrès 2011 de la CSIT – Rio de Janeiro.

10 **The actual CSIT Young Leaders Concept.**
Le Concept des jeunes dirigeants de la CSIT.

15 **New CSIT Anti Doping Rules .**
Le nouveau règlement antidopage de la CSIT.

16 **BAWAG P.S.K. is a Bankpartner of CSIT as of November 2011.**
Depuis novembre 2011, la BAWAG P.S.K est partenaire de la CSIT

18 **Trans-National Youth Seminar in Cesenatico (ITA).**
Séminaire transnationale des Jeunes à Cesenatico (ITA).

19 **KALEV President Peeter Kreitzberg passed away.**
Peeter Kreitzberg, président de la KALEV est décédé.

20 **Working Group 'Physical Activity for Seniors 55+' in CSIT Congress.**
Groupe de travail: Activité physique pour les séniors de plus de 55 ans lors du Congrès de la CSIT.

22 **SPORTS FOR ALL TOGETHER – KROLF A new game for young and old.**
SPORT POUR TOUS – KROLF
Un nouveau jeu pour jeunes et âgés.

25 **CSIT Tennis Championships 2011.**
Championnat de tennis de la CSIT 2011.

26 **25th CSIT Chess Championship.**
25e Championnat d'échecs de la CSIT.

28 **CSIT Masters Swimming Championships 2011.**
Championnat de la Natation de la CSIT 2011.

30 **Uisp in Africa: Solidarity, Cooperation and Social Activity.**
UISP en Afrique: Solidarité, coopération et activité sociale.

33 **Annual Review and Outlook for 2012.**
Bilan 2011 et Perspectives 2012.

36 **INATEL – The CSIT Member Union from the south – west of Europe.**
INATEL- L'union membre de la CSIT au sud-ouest de l'Europe.

39 **CSIT Basketball Championships in Eilat/Israel.**
Championnat de basket à Eilat / Israël.

40 **Bicincittà 2011.**
Bicincittà 2011.

42 **Netball Women's League in Israel.**
League de Netball Féminin en Israel.

44 **Formation or qualification - That is the question in terms of volunteers!**
Quelle formation pour les bénévoles? Former ou qualifier?

47 **National Games of the Workers in México.**
Jeux nationaux des travailleurs en Mexique.

Imprint

Editoral Director: Wolfgang Burghardt • Sub Editor: Corina Korner • Contributors: Wolfgang Burghardt, Almog Burstein, Maria Cancella, Olivier Comont, Ivaylo Dimitrov, Georgina Drumm, Kineret Gancharsky, Jorge González Meza & Abraham Dominguez, Ole Juhl, Anne-Lise Kooremann, Corina Korner, Ursula Mortinger & Peter Loeffler, Oded Nahaman, Elisabetta Taschini, Massimo Tossini • Translation: Johanna Humenberger • Production Agency: SHW – Stephan Hiegetsberger Werbegrafik-Design GmbH • Printed in 4020 Linz, Austria • Images: Cover: CSIT; Inside: CSIT, private, Antonio Marcello • Contact Details: CSIT-Office, 1230 Vienna, Steinergasse 12, Austria; Phone: +43 1 869 32 45-20; Fax: +43 1 869 32 45-28; E-Mail: office@csit.tv; Internet: www.csit.tv

Editorial

Dear Friends of the CSIT Movement,
Chers amis du mouvement CSIT,

Another exciting year full of activity and modernisation has come to an end. 2011 will be remembered as the year, when highly important congress decisions turned and opened our confederation for future progress. Definitely!
The re-organisation and re-structuring process we have started, has received unanimous support from all our member unions.
On behalf of my colleagues in the Executive Committee I wish to cordially thank all of you for this sign of trust. We have promised to carefully modernize the CSIT. The opening of our regulations for higher participation in our sport activity program is only one step. The acceptance of new target groups coming from companies, industries and enterprises will give a special kick to our growth and development. The link of our sports confederation to the economical leadership will finally foster a win-win situation of both parties. The CSIT gives eligibility to wonderful sport events like our 3rd World Sports Games and will reach Olympic participation figures. The industries can offer to their workers and athletes to be part of a healthy and valuable sport family in the spirit of fair-play. I am curious about our performance in Rio de Janeiro, where the next Games will be celebrated in August 2013. We expect joy unlimited.
The international delegates of the Congress also had the chance to visit the Rio sport facilities that will host our Games in 2013. We have all reasons to trust in the abilities and skills of SESI Brazil to master this event organisation.
The newly elected Executive Committee consists of several new members and we all are convinced to master the next four years even better than the last period. New challenges need new spirit, new power and new tools! For the first time in CSIT history we have decided to run our office in Vienna by an employed and not as before by an elected Secretary General. Wolfgang Burghardt will be at your disposal, wherever necessary.
The whole CSIT family highlighted the excellent contribution of one man that has lived the last 3 decades for the organisation by granting him with the Honorary Membership. I had the pleasure to work close to him during the last 6 years. I always appreciated his experienced wisdom and his clear proof of a strong commitment and dedication. Dear Wim Hoeijenbos, I cordially thank you for your excellent support and long-term friendship during so many years. Recover speedy and advice us on our future way, wherever necessary!

Enjoy the lecture of the brand-newly designed CSIT magazine, have a wonderful and successful year 2012 and keep on supporting the development of our movement.

Cordially

Harald Bauer
CSIT-President

Une autre année pleine d'activités et de modernisation se conclut. 2011 demeurera dans la mémoire comme l'année quand de très importantes décisions du Congrès ont permis à notre confédération de s'ouvrir au progrès et à l'avenir. Définitivement!
Le procès de réorganisation et restructuration déjà entamé a suscité le soutien unanime de toutes nos unions membres. De la part de mes collègues du Comité Exécutif je tiens à vous remercier de ce signe de confiance. Nous avons promis de moderniser prudemment la CSIT. L'ouverture de notre règlement vers une participation élevée à notre programme d'activités sportives est seulement un de ces pas. L'acceptation de nouvelles cibles de la part des sociétés, industries et entreprises donnera un coup spécial à notre agrandissement et développement. Le lien de notre confédération de sport au leadership économique créera finalement une situation win-win pour les deux parties. La CSIT organise de merveilleux évènements sportifs comme nos 3e Jeux Sportifs Mondiaux et elle aura des chiffres de participation près de celles des Jeux Olympiques. Les industries peuvent offrir à leurs ouvriers et athlètes la possibilité de faire partie d'une famille sportive saine et bénéfique dans l'esprit du fair-play. Je suis curieux de notre performance à Rio de Janeiro où les prochains jeux seront célébrés en août 2013. Nous attendons joie sans limites. Les délégués internationaux du Congrès avaient déjà l'occasion de visiter les structures à Rio qui accueilleront nos jeux en 2013. Nous avons toutes les raisons de croire en les habilités et compétences de SESI Brésil de maitriser l'organisation de cet évènement. Le nouveau Comité Exécutif est composé de plusieurs nouveaux membres et nous sommes tous convaincus de maîtriser les prochaines quatre années encore mieux que la dernière période. Nouveaux défis doivent être affrontés avec un esprit neuf, de nouvelles forces et de nouveaux outils. Pour la première fois dans l'histoire de la CSIT, nous avons décidé de gérer notre bureau à Vienne avec un Secrétaire Générale employé et non élu. Wolfgang Burghardt sera à votre disposition quand vous aurez besoin de lui.
Toute la famille CSIT a honoré la contribution d'un homme qui a vécu pendant les 3 dernières décennies pour l'organisation en lui attribuant le titre de Membre Honoraire. J'avais le plaisir de travailler avec lui pendant les 6 derniers années. J'ai toujours apprécié sa sagesse et son engagement ainsi que son dévouement. Cher Wim Hoeijenbos, je te remercie cordialement de ton excellent soutien et de ton amitié pendant des années. Je te souhaite prompt rétablissement et j'espère que tu nous donneras des sur notre futur chemin où que ce soit nécessaire.
Profitez de la lecture de notre magazine qui a fait peau neuve, ayez une merveilleuse année 2012, pleine de succès et continuez à soutenir le développement de notre mouvement.

Cordialement,

Harald Bauer
Président de la CSIT

recognized by IOC
member of
partner/sponsor

The CSIT Congress 2011 with almost 140 delegates from more than 25 countries took place in Rio de Janeiro / BRA, October 2nd - 10th, 2011. Landmark decisions for the further development of the CSIT have been made. Launch of the CSIT World Sports Games 2013 in Rio de Janeiro. Harald Bauer was confirmed as CSIT President and the new Executive Committee became operational.

Le Congrès 2011 de la CSIT avec presque 140 délégués de plus de 25 pays avait lieu à Rio de Janeiro / Brésil du 2 au 10 octobre 2011. Des décisions pour le développement de la CSIT ont été prises. Kick off des Jeux Sportifs Mondiaux de la CSIT 2013 à Rio de Janeiro. Harald Bauer a été confirmé Président de la CSIT et le nouveau Comité Exécutif a commencé le travail.

CSIT Congress 2011 – Rio de Janeiro.

Congrès 2011 de la CSIT – Rio de Janeiro.

by Wolfgang Burghardt

Rio de Janeiro – Sport Capital of the World

The whole CSIT family congratulates Rio de Janeiro as the sport capital of the world and CSIT is looking forward to return for the centenary of CSIT and the 3rd CSIT World Sports Games in 2013.

Right at the beginning of the Congress the first highlight was the launch of the CSIT World Sports Games in Rio de Janeiro / Brazil (August 10th-18th, 2013) with the solemnly signing of the contract with the Brazilian organizer and member union SESI (Servico Social da Industria). Also FIRJAN the Brazil parent umbrella organization of SESI fully supports these games.

Rio de Janeiro - Capitale Mondiale du Sport

Toute la famille de la CSIT félicite Rio de Janeiro, Capitale Mondiale du Sport et la CSIT est contente de pouvoir y retourner pour le centenaire de la CSIT et les 3e Jeux Sportifs Mondiaux en 2013.

Au début du Congrès le premier highlight était le coup d'envoi des Jeux Sportifs Mondiaux de la CSIT à Rio de Janeiro / Brésil (10-18 août 2013) avec la signature solennelle du contrat avec l'organisateur, notre union membre SESI (Servico Social da Industria). FIRJAN, la confédération-mère de la SESI soutient entièrement les Jeux.

1

2

3

1 Launch of the 3. CSIT World Sports Games in Rio de Janeiro 2013.
2 Signing of the contract President Bauer and SESI Managing Superintendent Fonseca
3 Meeting with FIRJAN and SESI leadership, President Harald Bauer, FIRJAN Director Carlos Fernando Gross, SESI Managing Superintendent Carlos Henrique Fonseca & Maria Lucia Telles

1 Coup d'envoi des 3e Jeux Sportifs Mondiaux à Rio de Janeiro en 2013.
2 Signature du contrat-Président Bauer et Fonseca, surintendant de la SESI
3 Réunion avec la direction de FIRJAN et SESI; avec Président Bauer, Carlos Fernando Gross, directeur de FIRJAN, Carlos Henrique Fonseca, surintendant de la SESI & Maria Lucia Telles

Vice President Yagodin, IOC President Rogge and President Bauer at the IOC headquarter in Switzerland
Vice-Président Yagodin, Président du COI Rogge et Président Bauer au siège du COI en Suisse

Start into an innovative future
Within the framework of the Congress the CSIT had decided by important amendments and necessary innovations of its statutes to pave the way into a modern and innovative future. The organization as world workers sports federation had been opened and simultaneously put on a major level of a global amateur sports association.
The CSIT under President Bauer and under the patronage of the IOC as well as the support of IOC President Jacques Rogge pursued following visionary aim consistently: As in the 1930s of the last century the CSIT World Sports Games should become the worldwide biggest popular sports event again and specifically in amateur sports the commonly known Olympic idea should be revived and intensified: "The important thing is being part of a worldwide movement!".

Enormous Growth
In order to achieve this mentioned objective, the opening of the CSIT was indeed necessary. Due to the change of the name into "International Workers and Amateurs in Sports Confederation" the CSIT Games are opened not only to workers sports organisations, but also to multi sports organizations, clubs, unions, industries, large companies as well as groups of company-sports. Only those will be welcome, who are actually respecting the CSIT articles, regulations as well as fitting to the CSIT mission, vision and values.
Since the beginning of the presidency of Harald Bauer in 2008 the number of the individual members multiplied by almost ten from 28 millions to approximately 230 millions. At the present time the CSIT consists of more than 40 full member unions, further 15 are on the waiting list.

CSIT Decoration and Honorary Awarding at the Congress
This year the honour (golden pin) bestowed for services in the field of our organisation rendered to Lorenzo Bani (UISP), Leon Goldstein (AFSTB), Michel Legendre (FSGT), Michael Sulzbacher (ASKÖ), Ciro Turco (AICS) and Honorary Membership to the former long-term CSIT Secretary General and Treasurer Wim Hoeijenbos (NCS).

The new Executive Committee Members and their tasks
Directly after the elections of the new executive team President Bauer thanked the outgoing ExCom members Wim Hoeijenbos and Moncef Bartegi (ONCST) for their years of commitment and to both he expressed his wish to be still on cordial terms with the CSIT family.
The new elected ExCom decided in its constituent meeting unanimously following divisions of competences and labour organized in working groups, whereas the particular ExCom member will be chairperson of the respective working group (WG):

Début d'un avenir innovateur
Lors du Congrès, la CSIT a décidé d'ouvrir la voie à un avenir moderne et innovateur en ajoutant des modifications et des innovations nécessaires aux statuts. L'organisation en tant que fédération mondiale du sport ouvrier s'est ouverte et a en même temps été élevée au niveau d'une association globale du sport amateur. La CSIT, sous présidence de Harald Bauer, et sous patronage du COI, ainsi qu'avec le soutien de Jacques Rogge, président du COI, a conséquemment poursuivi le but visionnaire suivant: Comme dans les années trente du dernier siècle, les Jeux Sportifs Mondiaux de la CSIT devraient redevenir le plus grand évènement sportif du monde et particulièrement dans le sport amateur l'idée olympique devrait être revécue et intensifiée: «Le plus important, c'est de faire partie d'un mouvement globale».

Croissance énorme
Afin de parvenir à ce but, une ouverture de la CSIT était en effet nécessaire. À la suite du changement du nom de la CSIT en «International Workers and Amateurs in Sport Confederation» les Jeux de la CSIT sont désormais ouverts non seulement aux organisations du sport ouvrier, mais aussi aux organisations multi-sports, aux clubs, unions, industries, grandes entreprises ainsi qu'aux groupes de sport d'entreprise. Uniquement les organisations qui respectent le règlement de la CSIT, ainsi que ses visions, valeurs et sa mission seront les bienvenus.
Depuis la présidence de Harald Bauer en 2008, le nombre des membres individuels s'est multiplié presque par 10, d'environ 28 millions à environ 230 millions. Actuellement la CSIT consiste en plus de 40 unions membres à part entière et 15 se trouvent encore sur la liste d'attente.

Décoration et Hommage des Membres Honoraires
Cette année la plaque de mérite en or était accordée à Lorenzo Bani (UISP), Leon Goldstein (AFSTB), Michel Legendre (FSGT), Michael Sulzbacher (ASKÖ), Ciro Turco (AICS) pour des services extraordinaires au sein de la CSIT. Wim Hoeijenbos (NCS), ancien Secrétaire Générale et Trésorier de la CSIT était désigné Membre Honoraire.

5 Turco, Legendre, Bauer, Sulzbacher, Richard for Goldstein, Bani
6 New Honorary Member - Wim Hoeijenbos from NCS (Holland)

5 Turco, Legendre, Bauer, Sulzbacher, Richard en remplacement de Goldstein, Bani
6 Nouveau Membre Honoraire Wim Hoeijenbos de NCS (Pays Bas)

- **Vice President Christian Vifian: Treasurer & Strategic Development**
- **Vice President Yoram Arnstein: Enlargement & New Memberships**
- **Vice President Rui Campos: Sportsdirector & Org. Com. WSG**
- **Vice President Desislava Yagodin: CSIT Director – Org. Com. CSIT WSG**
- **Vice President Palle Thomsen: Sport for All & Sport for Elderly People**
- **Vice President Sirpa Paatero: International Projects & Funding**
- **Vice President Olivier Comont: Young Leaders Affairs**
- **Vice President Bruno Molea: Sports & Health, Social Sports**

Les nouveaux membres du Comité Exécutif et leurs tâches
Juste après les élections du nouveau Comité Exécutif, Président Bauer a remercié les membres du Comité Exécutif sortants, Wim Hoeijenbos et Moncef Bartegi (ONCST), pour les années d'engagement et a exprimé son souhait qu'ils restent en bons termes avec la famille de la CSIT.
Le Comité Exécutif nouvellement élu a décidé lors de sa réunion constitutive unanimement la division des compétences suivante et les groupes de travail suivants. Le membre du Comité Exécutif indiqué ci-dessous sera président du groupe de travail:

- Vice Président Christian Vifian: Trésorier & Développement Stratégique
- Vice Président Yoram Arnstein: Agrandissement & Nouveaux Membres
- Vice Président Rui Campos: Directeur Sportif & Comité de l'Organisation des WSG
- Vice Président Desislava Yagodin: Directeur CSIT – Comité de l'Organisation des WSG
- Vice Président Palle Thomsen: Sport pour Tous & Sport pour Personnes Agées
- Vice Président Sirpa Paatero: Projets Internationaux & Finances
- Vice Président Olivier Comont: Jeunes Dirigeants
- Vice Président Bruno Molea: Sport & Santé, Sport Social

Rio de Janeiro - Sugar Loaf
Rio de Janeiro - Pain de Sucre

The Executive Committee decided unanimously to co-opt following specialists

- Yves Richard (AFSTB) as chairman of the project group "100 -Years Festival"
- Abd el Krim Chouchaoui (FAST) responsible for CSIT development in Africa

New CSIT – Logo

Within the congress the new corporative CSIT logo has been introduced in order to strengthen and develop the visibility of CSIT within the international sport family.

Sports Calendar 2012

In regard to the sports calendar 2012 following events were fixed, but please take note that details of the "not confirmed" events will be given later, respectively potential amendments may be possible at any time:

- February 20th – 26th, Israel (Eilat): FUTSAL
- June 17th – 23rd, Italy (Lignano): Athletics, Beachvolley, Karate, Swimming, Table Tennis
- July 12th – 16th, Finland (Kisakeskus): Wrestling
- Not confirmed yet: June / July, Lithuania: Basketball
- Not confirmed yet: September, Belgium: Petanque
- October 16th – 21st, Israel (Eilat): Judo, Tennis
- Not confirmed yet: November, Tunisia: Chess

100 years anniversary celebration 2013; book about the "Workers Sport Movement"

CSIT Honorary President Kalevi Olin and editor in chief of this festschrift book project underlined in complete agreement with the CSIT Congress the importance to give a legacy to the next generation. This anniversary book will be presented within the scope of the 100 years festival in its founder state Belgium 2013. Subscriptions will be sent out in summer 2012.

New membership applications and loss of membership

The CSIT family welcomed three new CSIT member unions, coming from China the "China Workers Centre of International Exchange", from Belgium "FROS Amateursportfederatie vwz" and from Russia "Atom-Sport". Six other unions received low degree membership status. Simultaneously the CSIT Congress also decided by unanimous the exclusion of 5 non contributing member unions coming from Senegal, Egypt, Sweden, Spain and Palestine.

Le Comité Exécutif a décidé unanimement de coopter les spécialistes suivants

- Yves Richard (AFSTB) comme directeur du groupe de projet pour le centenaire de la CSIT
- Abd el Krim Chouchaoui (FAST), responsable du développement de la CSIT en Afrique

Nouveau Logo de la CSIT

Lors du congrès le nouveau logo corporatif de la CSIT a été introduit, afin de fortifier et de développer la visibilité de la CSIT au sein de la famille sportive internationale.

Election of the CSIT Executive Committee - Jolanda Voegeli from SATUS (Switzerland)
Eléction du Comité Exécutif de la CSIT – Jolanda Voegli de SATUS (Suisse)

Calendrier sportif 2012

Veuillez prendre en compte que les détails des évènements pas encore fixés seront publiés à un moment plus tard et que des changements pourraient être nécessaires:

- Du 20 au 26 février, Israël (Eilat): FUTSAL
- Du 17 au 23 juin, Italie (Lignano): athlétisme, beach-volley, karaté, natation, tennis de table
- Du 12 au 16 juillet, Finlande (Kisakeskus): wrestling
- Date n'est pas encore fixée: juin / juillet, Lituanie: basketball
- Date n'est pas encore fixée: Septembre, Belgique: pétanque
- Du 16 au 21 octobre, Israël (Eilat): judo, tennis
- Date n'est pas encore fixée: Novembre, Tunisie: échecs

Centenaire de la CSIT 2013; livre sur le mouvement du sport ouvrier

Kalevi Olin, Président Honoraire de la CSIT et éditeur en chef de ce projet de livre commémoratif, a souligné, en accord

The new CSIT Leadership - Chouchaoui, Richard, Comont, Thomsen, Yagodin, Bauer, Paatero, Molea, Vifian, Campos
La nouvelle direction de la CSIT - Chouchaoui, Richard, Comont, Thomsen, Yagodin, Bauer, Paatero, Molea, Vifian, Campos

Under the patronage of the Olympic rings and goals for the future

Among the WADA contract signed in 2010, as well as worked out CSIT Anti Doping Regulations with assistance of the World Anti Doping Agency (meanwhile confirmed by the Congress), the CSIT is also member of SportAccord. Furthermore CSIT seeks future close cooperation with world organizations as United Nations, UNESCO, WHO and TAFISA. The focus will also be increasingly on women activities as supporting the "International Working Group on Women and Sport" by signing the "Brighton Declaration.

More info you can find at www.csit.tv.

An amazing fare well party - many thanks to organizer SESI
Une fête d'adieu mémorable – un grand merci à l'organisateur SESI

avec le Congrès de la CSIT, l'importance de donner un héritage à la prochaine génération. Ce livre pour l'anniversaire sera présenté lors du festival du centenaire de la CSIT au pays fondateur, la Belgique, en 2013. Les commandes seront enregistrée en été 2012.

Nouveaux affiliations et perte du statut de membre
La famille de la CSIT souhaite la bienvenue à trois nouvelles unions membres, le «China Workers Centre of International Exchange» de la Chine, «FROS Amateursportfederatie vwz» de Belgique et «Atom-Sport» de la Russie. Six autres unions ont reçu un statut inférieur de membre. En même temps, la CSIT a exclu 5 unions membres qui ne contribuaient pas, venant de Sénégal, Egypte, Suède, Espagne et Palestine.

Sous le patronage des anneaux olympiques et objectifs pour l'avenir
La CSIT a signé un contrat avec la WADA en 2010 et a décidé un Règlement Antidopage pour les compétitions de la CSIT avec l'assistance de l'Agence Mondiale Antidopage (qui a désormais été approuvé par le Congrès). En plus la CSIT est membre de SportAccord et veut intensifier ses coopérations avec des organisations mondiales comme les Nations Unies, UNESCO, OMS et TAFISA à l'avenir. En plus, le focus sera mis sur les activités des femmes comme on soutiendra le «Groupe de Travail International sur les Femmes et le Sport (IWG)» en signant la déclaration de Brighton.

Veuillez trouver plus d'informations sur notre site: www.csit.tv.

STAY IN SHAPE WITH THE VIENNA MARRIOTT HOTEL

Marriott VIENNA

Relax in the heart of the city.
Have sweet dreams in our cosy Marriott "Revive®" beds, and indulge yourself in our wellness area with an indoor-swimmingpool, 24 h fitness club, steam bath and Jacuzzi.

Be pampered in a culinary way.
For Sport Fans we specially recommend our Champions Sports Bar.
Good Food, Good Times, Good Sports.

We are looking forward to welcoming you at the Vienna Marriott Hotel !

Offrez-vous un séjour de détente en plein centre ville!
Faites les plus beaux rêves dans nos lits Marriott "Revive®" grand confort et profitez de notre espace bien-être doté d'une piscine couverte, une salle de sport ouverte 24/24, un hammam et un jacuzzi !

Nous invitons les amateurs de la cuisine raffinée à savourer nos délices culinaires.
Les adeptes de sport pourront suivre leurs sports favoris dans notre Champions Sports Bar.

Nous espérons avoir le plaisir de vous accueillir bientôt au Vienna Marriott Hotel !

Marriott VIENNA
Parkring 12a, 1010 Wien,
Tel: +43 (0)1 515 18 - 0, Fax: +43 (0)1 515 18 - 6736
E-Mail: vienna.marriott.info@marriotthotels.com
ViennaMarriott.com

Where the beats in Vienna!

CSIT empowers young leaders around the world to have a say and be heard. Young leaders are empowered to act and inspire others to act, in order to make a positive change.

CSIT permet aux jeunes dirigeants du monde entier d'avoir une voix et d'être entendus. Les jeunes dirigeants sont invités à agir et à inspirer autres à agir afin de provoquer un changement positif

The actual CSIT Young Leaders Concept.

Le Concept des jeunes dirigeants de la CSIT.

by Olivier Comont

Why is there a CSIT Young Leaders Working Group?
Given the worldwide context nowadays, it is a fact, that the population aged between 20 and 34 year old represents more than a quarter of the total world population and to involve them from now is a way to train our future leaders. Young people have a very important responsibility and must play a significant role in the development of their communities, countries, associations and the world.
The history of the workers sport movement is one of the

Pourquoi existe-t-il un groupe de travail des Jeunes Dirigeants?
Étant donnée le contexte globale, il est un fait que la population âgée de 20 à 34 ans représente plus d'un quart de la population totale et impliquer les jeunes est une façon d'entrainer nos futurs dirigeants. Les jeunes ont une responsabilité importante et ils doivent jouer un rôle significatif dans le développement de leurs communautés, leurs pays, leurs associations et le monde.

The involvement of Young Leaders brings new spirit to the CSIT
L'implication des Jeunes Dirigeants contribue à un nouvel esprit au sein de la CSIT

strongest worldwide, nowadays its values are more than ever very important to spread, young people are now ready to contribute to make a change. CSIT gives them a chance!
CSIT has the intention to give young people a say within its organisation, and offers them a platform where they are respected and able to influence decisions on which they have strong opinions.
This working group is an undeniable proof that CSIT cares about the status of young leaders in an organisation which is looking to the future. The "CSIT Young Leaders Working Group" is a platform to work together, to talk to the young leaders, not only to talk about them.
The "Young Leaders Working Group" is one of the official CSIT working groups. The chairman of this working group is member of the CSIT Executive Committee at the same time. The results of the working group are presented in front of the CSIT General Assemblies or the Congress.

The main expectations of this working group are to

- raise awareness to the importance of a healthy lifestyle in the younger strata of the population;
- share national experiences in an international environment;
- demonstrate CSIT's commitment to youth worldwide and to engaging them in debates over the key issues facing CSIT today and in the future;
- provide future leaders of CSIT and its member unions with an opportunity to interact directly with heads of international organisations (sport, social, youth movements ...) for discussions regarding the strategy, and other key CSIT issues;
- build a network of young leaders with expertise and commitment to the CSIT and its goals;
- create meetings for young leaders, and it is the role of the CSIT to offer them international platforms to debate;
- reach out to emerging young leaders not physically present in the CSIT meetings through digital media, ensuring that the messages of CSIT go far beyond the borders and engaging a broader group of young leaders in a continuing dialogue about CSIT;
- Find out common and unified problems of its members and work on issues and tasks of every member.

Create a CSIT Young Leaders Community
We believe that all young people should have the right to be represented and get their voice heard through their own organisation.
CSIT needs the cooperation of all its member unions to make a change. We have to share the idea that the involvement of young leaders is well funded and beneficial for the CSIT, but also for its members unions, and the young leaders themselves!

Vice President for Young Leaders affairs Olivier Comont
Olivier Comont, Vice-président des Jeunes Dirigeants

L'histoire du mouvement du sport ouvrier est une des plus fortes du monde entier, aujourd'hui ses valeurs sont plus importantes que jamais et doivent être diffusées. Les jeunes sont maintenant prêts à contribuer au changement et la CSIT leur donne une occasion!
La CSIT a l'intention de donner une voix aux jeunes au sein de son association et leur offre une plateforme où ils sont respectés et aptes à influencer des décisions sur lesquelles ils ont de fortes opinions.
Ce groupe de travail est une preuve indéniable que la CSIT s'occupe du statut des jeunes dirigeants au sein d'une organisation qui s'oriente vers l'avenir. Le groupe de travail des Jeunes Dirigeants de la CSIT est une plateforme qui permet de travailler ensemble, de parler aux jeunes dirigeants et ne pas seulement parler sur eux.
Le groupe de travail des Jeunes Dirigeants de la CSIT est l'un des groupes de travail officiel de la CSIT. Le directeur de ce groupe de travail est en même temps membre du Comité Exécutif de la CSIT. Les résultats du groupe de travail sont présentés devant les Assemblées Générales ou les Congrès de la CSIT.

Les attentes principales de ce groupe de travail sont:

- sensibiliser la couche plus jeune de la population à l'importance d'un style de vie sain
- partager des expériences nationales dans un contexte international
- montrer l'engagement de la CSIT pour la jeunesse dans le monde entier, d'intégrer les jeunes dans les débats sur les thèmes principaux auxquels la CSIT sera confrontée aujourd'hui et à l'avenir

A two-way communication between CSIT young leaders and their organisations, with all the tools available as for example E-mails, Facebook, Skype, YouTube, etc., is currently being developed.

Take part in the decision making process and improve democracy worldwide

CSIT Young Leaders are people who have been given the responsibility to express an opinion on behalf of their member organisation. They develop an understanding that they are representing other people and their organisations, not only themselves as individuals, and this shows how democracy within CSIT is considered!

Be involved in CSIT can be also tremendously rewarding when the common aims and objectives are achieved together through hard work.

This is real team work and an extraordinary opportunity to share responsibility with other people, despite their differences (cultures, religions, race and sexuality). Everyone has the equal responsibility and everyone ensures that the opinions, views and concerns of others are taken into account!

For example during the Young Leaders Conference held in Rio de Janeiro, October 2011, the participant decided to work on the CSIT core activity the "CSIT World Sport Games", and proposed new ideas and actions during these games. Some proposals (non competitive, social and cultural programs) created with the "Social Sport-" as well as "Senior Working Group" have been done to the audience in order to strengthen the CSIT Games' visibility, originality and meaning.

The group is dealing with a variety of topics
Le groupe discute une large gamme de sujets

- permettre au futurs dirigeants de la CSIT et de ses unions membres à communiquer directement avec des directeurs d'organisations internationales (sportives, sociales, mouvements des jeunes,...) sur des stratégies et d'autres sujets principaux de la CSIT
- établir un réseau de jeunes dirigeants avec expertise et engagement pour les buts de la CSIT
- organiser des réunions pour les jeunes dirigeants; le rôle de la CSIT est d'offrir une plateforme internationale pour leurs débats
- contacter des jeunes dirigeants qui ne sont pas présents physiquement aux réunions de la CSIT par divers média en assurant que le message de la CSIT traverse les frontières et en ainsi incitant un groupe plus grand de jeunes dirigeants à participer au dialogue sur la CSIT
- trouver des problèmes communs des membres et travailler sur les thèmes et tâches de chaque membre

Comment atteindre tous ces objectifs?

Créer une communauté des Jeunes Dirigeants au sein de la CSIT:

Nous sommes convaincus que tous les jeunes devraient avoir droit à la représentation dans leurs organisations et à se faire entendre.

La CSIT a besoin du soutien de toutes ses unions membres afin de pouvoir changer quelque chose. Nous devons partager l'idée que l'intégration des jeunes dirigeants est un avantage pour la CSIT ainsi que pour ses unions membres et les jeunes dirigeants eux-mêmes.

La communication entre la CSIT et les jeunes dirigeants sera facilitée par l'installation d'un système recourant à tous les outils possibles, tels qu'Email, Facebook, Skype ou YouTube.

Faire partie du procès de prise de décision et améliorer la démocratie dans le monde entier

Les jeunes dirigeants de la CSIT ont la possibilité d'exprimer leur opinion au sein de leur organisation membre. Ils développent ainsi la perception qu'ils représentent autres personnes et également leurs organisations, ne pas uniquement eux-mêmes en tant qu'individus, et cela montre l'idée de démocratie de la CSIT.

Le fait d'être impliqué dans la CSIT peut être vraiment gratifiant quand les objectifs sont atteints en travaillant dur ensemble.

Il s'agit ici d'un vrai travail d'équipe et d'une occasion exceptionnelle de partager la responsabilité avec autres, sans tenir compte de différences (cultures, religions, races et sexualité). Tout le monde a la même responsabilité et tout le monde garantit que les opinions, points de vue et doutes des autres soient prises en considération.

Pendant la Conférence des Jeunes Dirigeants à Rio de Janeiro en octobre 2011, par exemple, les participants ont décidé de travailler au sujet des Jeux Sportifs Mondiaux de

Contribute to our own education all life long and share our knowledges
Taking part in the CSIT life brings an international training platform to the young leaders, where they have the opportunity to develop their skills, networks, ideas, expertises and visions.
Internet can be very useful to share our ideas and projects, but it is obviously not enough. Thus, they need to meet personally, to know each other better, and work more easily on common projects:

The CSIT Young Leaders Conference
Held each year just before the CSIT General Assembly or Congress, this is the main meeting for the young leaders who will take part in the CSIT decision making process.
This meeting usually deals with several points in its agenda about the running projects, new projects, assessments and also discusses about the CSIT general policies and actions.
The Young Leaders Conference is the best place for young leaders to contribute to the CSIT's policy development.
The agenda of this conference must contain the main objectives of the CSIT and its priorities like the World Sport Games.

This is an opportunity for young leaders to be involved in the decision making processes to its operational activities.
The participants in this conference identify their priorities, and projects to develop in order to involve as many CSIT members as possible, and strengthen the dialogue between them.
The participants in this conference have to be identified by their organisation and contact the CSIT youth director, in order to prepare his/her involvement in the next meetings.
At least one representative per member union is permitted to participate.

la CSIT et ont proposé de nouvelles idées et activités pour les Jeux de Rio.

Contribuer à la propre formation tout au long de la vie et partager les connaissances
La participation à la vie dans la CSIT offre aux jeunes dirigeants une plateforme internationale qui leur permet de développer leurs talents, leurs réseaux, leurs idées, leurs compétences et leurs visions.
L'internet peut être très utile pour partager les idées et les projets, mais évidemment il ne suffit pas. Les jeunes dirigeants doivent donc se rencontrer afin de se connaitre et de travailler plus facilement sur les projets communs.

La Conférence des Jeunes Dirigeants de la CSIT
Tenue chaque année juste avant l'Assemblée Générale ou le Congrès de la CSIT, elle est la réunion principale des jeunes dirigeants qui seront impliqués dans le procès de prise de décision au sein de la CSIT. Normalement les projets en cours, de nouveaux projets, les évaluations et également des discussions sur les politiques et les activités généraux de la CSIT se trouvent sur l'agenda de cette réunion. Pour les jeunes dirigeants, la conférence est le meilleur cadre pour contribuer à la politique de la CSIT. L'agenda de la conférence doit contenir les objectifs principaux de la CSIT ainsi que ses priorités comme par exemple les Jeux Sportifs Mondiaux.
C'est une possibilité pour les jeunes dirigeants d'être impliqués, du procès de prise de décision aux activités opérationnelles.
Les participants à cette conférence définissent leurs priorités et les projets à développer qui permettent d'impliquer un maximum de membres de la CSIT pour fortifier le dialogue entre eux.

Teamwork is the essential thing
Le travail en équipe est essentiel

Ipanema Beach in Rio de Janeiro - Young Leaders in a good mood
Ipanema Beach à Rio de Janeiro – Jeunes Dirigeants de bonne humeur

CSIT Seminars and Forums

With the support of its members, CSIT is now ready to develop and create new kinds of meetings as yearly seminars (the first was on June 2010, then November 2011). The purpose of organizing CSIT Seminars is gathering motivated people to share their experiences and knowledge about specific topics.

It is a proper way to show how CSIT is concerned about today's goals for worldwide development as volunteering, social and sport policies, health, peace, inclusion, mutual understanding, the fight against racism and xenophobia, to mention only a few.

By giving to CSIT members' young leaders this platform for debates, CSIT is more visible and gives an opportunity to stress on its responsibility within the international sport movement through education, solidarity, fair-play, respect, sustainability and friendship.

Les participants à cette conférence doivent être reconnus par leurs organisations membres et contacter le directeur des jeunes dirigeants de la CSIT, afin de préparer leur intervention aux prochaines réunions. Au moins un représentant par union membre peut participer.

Séminaires et Forums de la CSIT

Avec le soutien de ses membres, la CSIT peut développer un nouveau type de réunion, les séminaires (le premier avait lieu en juin 2010, puis en novembre 2010). Le but de l'organisation de tels séminaires est de réunir des gens motivés à partager leurs expériences et leurs connaissances concernant des thèmes spécifiques.

C'est une possibilité de montrer que la CSIT s'occupe des objectifs actuels du développement globale, comme le bénévolat, les politiques sociaux et sportives, la santé, la paix, l'inclusion, la compréhension, la lutte contre le racisme et la xénophobie, citant seulement quelques uns.

En offrant aux jeunes dirigeants des unions membres de la CSIT cette plateforme pour les débats, la CSIT devient plus visible et donne une occasion de souligner sa responsabilité au sein du mouvement international du sport par intermédiaire de l'éducation, la solidarité, le fair-play, le respect, la durabilité et l'amitié.

New CSIT Anti Doping Rules .

Le nouveau règlement antidopage de la CSIT.

by Georgina Drumm

CSIT has accepted the World Anti-Doping Code (the "Code"), and has established the CSIT Anti-Doping Rules (Rules) in accordance with the Code, expecting that, in the spirit of sport, it will contribute to the fight against doping. The Rules are complemented by other CSIT documents and International Standards addressed throughout the Rules. They will be amended from time to time as appropriate in order to remain at all times in compliance with the Code and International Standards in force.
Anti-doping rules, like Competition rules, are sport rules governing the conditions under which sport is played. All Participants (Athletes and Athlete Support Personnel) accept these Rules as a condition of participation and are presumed to have agreed to comply with the Rules.
To be eligible for participation in CSIT sanctioned events, an Athlete must have personally signed the Appendix 2 in the actual form approved by the CSIT Anti-Doping Commission. Further information about Anti Doping can be found at www.csit.tv (SERVICE/Download Area)!

Fundamental Rationale for the Code and CSIT's Anti-Doping Rules
Anti-doping programs seek to preserve what is intrinsically valuable about sport. This intrinsic value is often referred to as "the spirit of sport"; it is the essence of Olympism; it is how we play true. The spirit of sport is the celebration of the human spirit, body and mind, and is characterized by the following values:

- **Ethics, fair play and honesty**
- **Health**
- **Excellence in performance**
- **Character and education**
- **Fun and joy**
- **Teamwork**
- **Dedication and commitment**
- **Respect for rules and laws**
- **Respect for self and other participants**
- **Courage**
- **Community and solidarity**

Doping is fundamentally contrary to the spirit of sport!

La CSIT a accepté le Code Mondial Antidopage et a développé le règlement antidopage de la CSIT en conformité avec le code afin de contribuer à la lutte contre le dopage. Le règlement est complété par d'autres documents de la CSIT et les lignes directrices internationales. Le règlement sera amendé de temps en temps afin de rester toujours conforme au code et aux standards internationaux en vigueur.
Le règlement antidopage est un règlement comme celui des compétitions sportives définissant les conditions sous lesquelles on pratique un sport. Tous les participants (les athlètes ainsi que le personnel qui supporte l'athlète) acceptent le règlement dans sa fonction de condition à la participation et nous présupposons que les athlètes qui participent se déclarent conforme au règlement.
Afin d'être admis à la participation dans un évènement de la CSIT, un athlète doit signer l'annexe 2 dans sa version actuelle approuvée par la Commission Antidopage de la CSIT.
Veuillez trouver plus d'information sur notre site www.csit.tv (SERVICE/Download Area)!

Raisons pour l'acceptation du code et du règlement antidopage de la CSIT
Les programmes antidopage veulent préserver les valeurs intrinsèques du sport. Ces valeurs sont souvent surnommées «l'esprit du sport»; c'est l'essence de l'Olympisme et du jeu franc. L'esprit du sport est la célébration de l'esprit humain, de l'âme et du corps et il est caractérisé par les valeurs suivantes:

- Ethique, fair play et honnêteté
- Santé
- Excellence de la performance
- Caractère et éducation
- Amusement et joie
- Esprit de l'équipe
- Implication et engagement
- Respect de règles et de lois
- Respect envers soi et envers d'autres participants
- Courage
- Communauté et Solidarité

Le dopage est fondamentalement à l'encontre de l'esprit du sport!

BAWAG P.S.K. is a Bankpartner of CSIT as of November 2011.

Depuis novembre 2011, la BAWAG P.S.K est partenaire de la CSIT

BAWAG P.S.K. is one of the largest banks in Austria, offering a wide range of products and services predominantly in Austria, but also in other countries. The Bank's business activities cover retail and corporate banking as well as the financial markets segment.
The clear focus of BAWAG P.S.K. is on our core competence, retail and corporate banking in Austria. While the emphasis in past years lay on repositioning the Bank, we are now entering a new phase of investment and growth in which our successful business model will be expanded and enhanced for the benefit of our customers.

Retail Banking and Small Business
The Bank has a traditionally strong position in the retail market with 1.6 million customers and, together with our partner Österreichische Post AG, we have the largest centrally managed branch network in Austria. Thanks to our coverage of almost the entire Austrian market, BAWAG P.S.K. was able to hold its strong deposit base despite the challenging market conditions.
This supports the Bank's strong liquidity position.
The expansion and intensification of the collaboration between BAWAG P.S.K. and Österreichische Post AG in 2010 will enable the Bank to offer its full spectrum of banking services in approximately 520 branches (280 outlets in rural areas and 240 in urban areas) throughout Austria in the future. Postal services will also be available at these outlets. This new sales strategy is supported by our branding: we are present throughout Austria under one singel Brand: BAWAG P.S.K. Our slogan "Mitten im Leben. Mitten im Business." is our key message.

Corporate Customers and Financial Markets
In commercial banking, the Bank is pursuing the same successful strategy that it has been following over the past years. Most of the customers in this segment are located in Austria, and BAWAG P.S.K. offers a broad range of products to meet their needs for doing business locally as well as expanding their international activities. These include standard products as well as tailor-made financing and investment solutions that make BAWAG P.S.K. a particularly valuable and reliable partner for Austria's economy.

La BAWAG P.S.K est une des plus grandes banques en Autriche, qui travaille comme banque universelle surtout en Autriche, mais également au niveau international. La banque travaille dans le secteur des privés et des entreprises ainsi qu'au niveau des Marchés Financiers.
Le focus de la BAWAG P.S.K est sur nos compétences centrales de banque de détail et d'entreprise. Tandis que l'accent était mis sur le nouveau positionnement de la banque pendant ces dernières années, aujourd'hui la banque se concentre à l'agrandissement – le modèle économique prospère est agrandi à l'avantage des clients.

Clientèle particuliers et petites entreprises
Avec ses 1,6 millions de clients, la banque a traditionnellement une position forte dans le secteur des banques de détail et ensemble avec son partenaire, Österreichische Post AG, elle dispose du plus grand réseau de succursales géré centralement de l'Autriche. Grâce à la couverture presque entière du marché autrichien, la BAWAG P.S.K peut tenir sa base de dépôts malgré le défi des conditions de marché difficiles. Cela contribue essentiellement à la base de liquidité stable de la banque. L'expansion et l'intensification de la coopération de la BAWAGP.S.K avec Österreichische Post AG depuis 2010, permettra à la banque d'offrir le spectre intégral de prestations de service de banque et de poste en 520 succursales d'ici fin 2012. Cette nouvelle stratégie de marketing sera soutenue par notre nouvelle marque – la banque est présente en toute l'Autriche au nom de BAWAG P.S.K. Le slogan : «Mitten im Leben. Mitten im Business» est notre message central.

Clientèle entreprises et Marchés Financiers
Dans le secteur des clients entreprises, la banque poursuit la stratégie déjà entamée dans les dernières années. La BAWAG P.S.K. couvre un grand spectre de services bancaires pour les clients (surtout autrichiens) actifs au marché régional ainsi qu'international. La banque offre des produits standards ainsi que des solutions de financement et d'investissement appropriées qui font de BAWAG P.S.K un partenaire stable et fiable de l'économie autrichienne.
Il est devenu évident lors des dernières années que les marchés financiers et l'économie réelle s'influencent

BAWAG P.S.K. Business-Solution-Partner Ursula Gruber: „I look forward to an interesting and sustainable financial partnership with such an all-around international sports organization."
BAWAG P.S.K. Business-Solution-Partner Ursula Gruber: «Je suis heureuse de cette coopération financière intéressante et durable avec une association sportive internationale tellement intéressante!»

It has become clear in recent years that developments on the financial markets have a direct impact on the real economy and vice versa. This made it a logical step to merge the formerly separate business areas Austrian Corporates and Financial Markets into a single area of competence at BAWAG P.S.K. This approach is supplemented by the introduction of our unique business solution partner concept. In the future, our corporate customers will have a single point of contact that will be able to react more quickly to each customer's needs by creating comprehensive but individualised financial solutions without having to coordinate with different operating units within the Bank.
The Financial Markets unit conducts financial market transactions for our customers and is also responsible for trading for the Bank's own account. Financial Markets works continuously to design attractive and innovative financial market products to supplement our retail spectrum and the offerings from third-party banks.
In 2010, the Bank was the lead or co-lead manager for nearly all corporate bond placements on the Austrian market. Thus, we were able to optimally leverage our many years of experience in corporate banking in combination with our strong retail sales base.

mutuellement. C'est pourquoi l'union des ressorts de la direction «Clientèle entreprises», «Clientèle entreprises autrichiennes» et «Marché Financiers» autrefois séparés, était nécessaire pour BAWAG P.S.K.
Cette approche est soutenue par l'introduction de notre modèle de consultation unique «Business Solution Partner»: À l'avenir, nos clients auront une seule personne de contact, qui pourra réagir plus rapidement aux besoins de nos clients en leur présentant des solutions financières complètes, mais individualisées. Le service des Marchés Financiers gère surtout des transactions au Marché Financier pour les clients et il est également responsable des opérations pour compte propre de la banque. Le service des Marchés Financiers travaille continuellement afin de créer des produits de Marché Financier innovateurs et attractifs qui complètent l'offre de produits de banque de détail ainsi que l'offre de banques de tiers.
En 2010 la banque a géré avec succès presque tous les placements d'obligations de société en tant que chef de file ou co-chef de file. Ainsi la BAWAG P.S.K pouvait profiter d'un mélange optimal d'une longue expérience dans le secteur de clientèle entreprises et une base forte d'expérience comme banque de détail.

New CSIT Bank Account.

Nouvelles coordonnées bancaires.

Please take note that as from now the CSIT has new banking details.

CSIT bank data NEW:
Bank House: BAWAG PSK AG
Bank Account: 00110-287-356
Bank Code: 14000

CSIT bank data NEW for EU transactions:
Bank House: BAWAG PSK AG
IBAN: AT251400000110287356
BIC: BAWAATWW

Veuillez tenir compte des nouvelles coordonnées bancaires de la CSIT

NOUVELLES coordonnées bancaires:
banque: BAWAG PSK AG
numéro de compte: 00110-287-356
code bancaire: 14000

NOUVELLES coordonnés bancaires pour les transactions au sein de l'UE:
banque: BAWAG PSK AG
IBAN: AT251400000110287356
BIC: BAWAATWW

Trans-National Youth Seminar in Cesenatico (ITA).

Séminaire transnationale des Jeunes à Cesenatico (ITA).

by Corina Korner

Attentive international Youth Specialists
Jeunes spécialistes très attentifs

From October 22nd-27th, 2011 a Trans-National Youth Seminar with young participants of five CSIT member unions took place in Cesenatico (Italy). The Italian CSIT member organisation AICS hosted the seminar, which was financed by the EU fund "Youth in Action".
This international event was the first outcome of the CSIT Working Group on International Projects and was developed in co-operation with the CSIT Working Group Young Leaders. Dalila Barbanera and Valeria Gherardini from AICS leaded the seminar. Altogether there were 35 participants in the age between 18 and 30 years from the member organisations ASKÖ (Austria), TUL (Finland), AICS (Italy), BWF S&H (Bulgaria), FSGT (France) and a special delegation of the German Sports Youth.
The main idea of the seminar was to promote a shared responsibility between young people and those responsible about the promotion of the participation of young people into sport and social policies.
In the first days the young participants discussed the question, what kind of needs young people have, when they practise sport and social activities, in working groups.
Later on, the group met adults, who are responsible of

Du 22 au 27 octobre 2011, un séminaire transnationale des Jeunes avec des participants de 5 unions membres de la CSIT se tenait à Cesenatico, Italie. L'union membre italienne, l'AICS, était l'hôte du séminaire, qui a été financé par le projet de l'Union européenne «Youth in Action».
Cet évènement international était le premier résultat du groupe de travail de la CSIT sur les projets internationaux et il a été développé en coopération avec les directeurs du groupe de travail des jeunes dirigeants. Le séminaire était tenu sous la présidence de Dalila Barbanera et Valeria Gherardini d'AICS. En tout il y avait 35 participants de l'âge de 18 à 30 ans des organisations membres suivantes: ASKÖ (Autriche), TUL (Finlande), AICS (Italie), BWF S&H (Bulgarie), FSGT (France) et une délégation spéciale de la Jeunesse Sportive Allemande.
L'idée principale du séminaire était de promouvoir une responsabilité partagée entre les jeunes et les responsables sur la promotion de la participation des jeunes dans le sport et la politique sociale.
Les premiers jours, les jeunes participants ont discuté dans des groupes de travail sur la question des besoins des jeunes qui pratiquent le sport et les activités sociales.
Après le groupe a rencontré les adultes responsables des politiques sociaux et concernant les jeunes dans les unions membres. Ensemble on a développé des stratégies afin de promouvoir la participation des jeunes dans le sport.
Le dernier jour du séminaire transnational, l'AICS a organisé une conférence pour tous les participants, les hommes politiques nationaux et internationaux et le gouvernement local afin de présenter les résultats du séminaire. Les jeunes participants ont présenté leurs stratégies et ont offert des propositions concrètes pour améliorer la participation des jeunes dans le sport. L'un des objectifs des participants était l'extension des Jeux Sportifs Mondiaux à des sports nouveaux et non-compétitifs. Tous les intervenants de la conférence ont apprécié le travail des jeunes et ont souligné l'importance de la participation des jeunes dans le sport.
A part le travail théorique, le séminaire a offert des occasions uniques pour l'échange culturel et la fortification du réseau international au sein des jeunes dans la CSIT. Chaque groupe a présenté des activités sociales et des sports typiques des pays d'origine des participants. En plus les délégations ont emporté des plats et des boissons traditionnels que les participants ont dégustés ensemble. Il y avait également un peu de temps consacré à la visite des environs de Cesenatico lors d'une excursion culturelle à Ravenna,

youth and social policies in the member unions. Together strategies to promote youth involvement in sports were developed.
On the last day of the Trans-National seminar, AICS organised a conference for all participants, national and international policy makers and the local government to present the outcomes of the seminar. The young participants presented their strategies and offered concrete proposals to improve youth involvement in sports. One of the aims of the participants was the extension of the CSIT World Sports Games for new and non-competitive sports. All the attendees of the conference appreciated the work of the young people and emphasised the importance of the involvement of youth in sports.
Beside the theoretical work, the seminar offered unique opportunities for cultural exchange and the strengthening of the international network within young people in CSIT. Each group presented social activities and typical sports of their countries. Furthermore the delegations brought traditional food and drinks that the participants tasted together.
There was also some time to experience the beautiful surroundings of Cesenatico during a cultural trip to the history-charged city of Ravenna.
In conclusion, all the participants spent a great time during the seminar and felt the great spirit of the international work within the CSIT.

All participants enjoyed their stay in Italy
Tous les participants ont apprécié le séjour en Italie

ville chargée d'histoire.

En guise de conclusion on peut dire que tous les participants ont apprécié le temps passé à Cesenatico et ils ont éprouvé l'esprit du travail international au sein de la CSIT.

† KALEV President Peeter Kreitzberg passed away.
Peeter Kreitzberg, président de la KALEV est décédé.

With deep pain in our hearts we took notice of KALEV President Peeter Kreitzberg's passing, our dear friend from Estonia.
We have lost a close friend and supporter of our movement. Peter Kreitzberg has set a milestone in CSIT history, by being responsible for the organisation of our 2nd CSIT World Sports Games in Tallinn, in July 2010. These were unforgettable moments for the whole CSIT family.

All our sympathy is with Peeter Kreitzberg´s family and his fellows in KALEV.

Nous venons d'apprendre avec douleur le décès de notre cher ami estonien, Peeter Kreiitzberg, président de la KALEV. Nous avons perdu un cher ami et un supporteur de notre mouvement. Étant responsable de l'organisation des 2e Jeux Sportifs Mondiaux à Tallinn en juillet 2010, Peeter Kreitzberg a fait époque dans l'histoire de la CSIT. C'étaient des moments inoubliables pour toute la famille de la CSIT.

Nous tenons à témoigner notre compassion à la famille de Peeter Kreitzberg et ses amis de KALEV.

Working Group 'Physical Activity for Seniors 55+' in CSIT Congress.

Groupe de travail: Activité physique pour les séniors de plus de 55 ans lors du Congrès de la CSIT.

by Anne-Lise Kooremann

Seniors 55+ at the CSIT World Sports Games in Tallinn 2010
Séniors 55+ aux Jeux Sportifs Mondiaux de la CSIT à Tallinn en 2010

During the CSIT Congress in Rio de Janeiro in Brazil (5-10 October 2011) the Working Group 'Physical Activity for Seniors 55+' was present with the responsible of DAI (Palle Thomsen Vice President CSIT and responsible Sport for All), ASKOE (Uschi Mortinger and Peter Loeffler) and UISP (Anne-Lise Kooreman). FSGT was not present because of other engagements.
The working group is composed of representatives from member unions with active interest for cooperation within CSIT. The working group is chaired by the Executive Committee member for Sport for All Palle Thomsen. The

Lors du Congrès de la CSIT à Rio de Janeiro (Brésil) du 5 au 10 octobre 2011, le groupe de travail «Activité physique pour les séniors de plus de 55 ans» était représenté par la DAI (Palle Thomsen, Vice-président de la CSIT et responsable pour Sport pour Tous), l'ASKOE (Uschi Mortinger et Peter Loeffler) et l'Uisp (Anne-Lise Kooreman). La FSGT n'était pas présente à cause d'autres obligations.
Le groupe de travail est composé de représentants des unions membres qui s'intéressent activement à la coopération au sein de la CSIT. Le groupe de travail est présidé par Palle Thomsen, membre du Comité Exécutif responsable

working group ' Physical Activity for seniors 55+' organizes events for elderly with the aspects: practice and discovery of specific sports and physical activities, exchanges about training and knowledge and exchanges about culture, tourism and discovering the way of life of each country.
After the CSIT World Sports Games in Rimini (2008) our ideas and plans for the future were: focus the attention on one specific aspect like 'Physical activity for weak elderly people', formation courses for instructors, participation in workshops or other activities in the unions, exchanges about training and knowledge among the unions and to be present with seniors at the CSIT World Sports Games in 2010 in Tallinn.
In Tallinn we were present with a group of 40 participants (elderly and trainers) from Denmark, France, Austria and Italy. We had a splendid week with a lot of new activities like Foot-Gymnastics, Seniordances, Prellball, Overball, Sensomotor -Training for the back, Walking, Circus Games, Krolf, walking with Bicycle Tubes, tourism and a lot of fun.
In Rio de Janeiro during the CSIT Congress the working group 'Physical Activity for Seniors 55+' had a roundtable discussion with other member unions. We explained the role we have within the CSIT, because we are convinced of the importance of physical activities for elderly people. Our goal is to create an international network that allows exchanging ideas and to organize exchanges between the different union members (especially for trainers and instructors). We invited the unions that were present to enlarge our working group and we had the confirmation of SATUS (Swiss), TUL (Finland), FROS (Belgium), AICS (Italy) and SESI (Brazil). The next concrete action of the working group is the organisation of a formation course of 2 days for trainers and instructors with the theme: 'Physical activities for weak elderly people' (September 2012). To celebrate the 100 years anniversary of CSIT in Rio de Janeiro 2013 we will be present with a big delegation of senior and trainers from a lot of different CSIT member unions.

pour Sport pour Tous. Le groupe de travail «Activité physique pour les séniors de plus de 55 ans «organise des évènements pour des séniors tenant compte des aspects suivants: pratique et découverte de sports et activités physiques, échanges entre les différentes unions membres sur les thèmes entrainement et culture, tourisme et mode de vie dans les différents pays.
Après les Jeux Sportifs Mondiaux de la CSIT à Rimini (2008) nos idées et projets pour l'avenir étaient: concentrer l'attention sur un aspect spécifique comme «Activité physique pour les personnes âgées ", formations pour les instructeurs, participation aux laboratoires et autres activités dans les unions, échanges entre les divers unions sur l'entrainement et le savoir et participation aux Jeux Sportifs Mondiaux à Tallinn en 2010.
À Tallinn nous étions présents avec un groupe de 40 participants (personnes âgées et entraineurs) de la Danemark, la France, l'Autriche et l'Italie. Nous avons passé une merveilleuse semaine avec beaucoup de nouvelles activités comme gymnastique pour les pieds, danse pour les séniors, prellball, overball, entrainement senso-moteur pour le dos, walking, jeux du cirque, Krolf, walking avec les tubes de bicyclettes, tourisme et surtout avec beaucoup de divertissement.
À Rio de Janeiro, lors du congrès de la CSIT, le groupe de travail «Activité physique pour les séniors de plus de 55 ans «tenait une table ronde avec d'autres unions membres. Nous avons expliqué le rôle que nous avons au sein de la CSIT parce que nous sommes convaincus de l'importance des activités physiques pour les séniors. Notre but est de créer un réseau international qui rend possible l'échange d'idées et qui permet d'organiser des échanges entre les unions membres (surtout pour les entraineurs et instructeurs). Nous avons invité les unions présentes de nous joindre pour agrandir notre groupe de travail et nous avons la confirmation de SATUS (Suisse), TUL (Finlande), FROS (Belgique), AICS (Italie) et SESI (Brésil).
Le prochain évènement organisé par le groupe de travail sera un cours de formation de 2 jours pour les entraineurs et instructeurs avec le thème: «Activités physiques pour personnes âgées faibles «(Septembre 2012). À l'occasion du 100e anniversaire de la CSIT à Rio de Janeiro en 2013, nous serons présents avec une grande délégation de séniors et entraineurs de diverses unions membres de la CSIT.

This game contains most of the benefits we discussed for future concepts in CSIT Senior Sports!

Ce jeu réunit la plupart des atouts que nous avons discutés comme nouveaux concepts pour le sport des séniors au sein de la CSIT.

SPORTS FOR ALL TOGETHER – KROLF
A new game for young and old.

SPORT POUR TOUS – KROLF
Un nouveau jeu pour jeunes et âgés.

by Ursula Mortinger & Peter Loeffler

Krolf is on the way from Scandinavia to the south. It's well known in Scandinavian countries especially in Denmark. It's also played in Germany. Since the "CSIT Wold Sport Games" in Tallinn (Estonia) a quick expansion has happened in Austria.
Krolf means Croquet and Golf? Yes, that's right!!! It's a mixture of these two sports.

A booming drive ...
Un coup fort ...

Goals
- young and old people together
- there is no previous knowledge/training required
- your personal fitness is not essential, its practicable also for persons with handicaps (wheel chair or rollator walker)
- soft competition, focused on social team spirit

Krolf est en route de la Scandinavie vers le sud. Krolf est bien connu dans les pays scandinaves, particulièrement le Danemark. Il est également pratiqué en Allemagne. À la suite des Jeux Sportifs Mondiaux à Tallinn (Estonie) il s'est très rapidement répandu en Autriche. Krolf dérive de croquet et golf? C'est ça!!! Il est un mélange de ces deux sports.

Objectifs
- jeunes et âgés ensemble
- ni connaissances spéciales ni entrainement requises
- l'état d'entraînement n'est pas essentiel, il peut également être pratiqué de personnes handicapées (en fauteuil roulant ou avec un déambulateur)
- compétition «soft» qui encourage surtout l'esprit de l'équipe
- pas d'équipement spécial nécessaire
- sport en plein air – effets positifs sur la santé (forêts, prés, parcs etc.)

Instruction et règles du jeu
Équipement:
L'équipement consiste en marteau et balle, les deux du même matériel (plastique) ce qui garantit que l'équipement ne devient pas trop lourd.

Sol:
Un simple pré avec des arbres, petites collines, racines et des feuilles serait le sol parfait. Il n'est pas permis de nettoyer le sol. Vous pouvez jouer ce jeu par n'importe quel temps.

Parcours / Trous:
En fonction de la surface disponible, vous pouvez jouer avec 5, 7, 9 ou 12 trous d'un diamètre de 15 cm et une profondeur de 12 cm. Le déblai est mis autour du trou. Après votre jeu, vous pouvez facilement remplir les trous et laisser votre

- no special outfit
- healthy surrounding, grass meadows, park, woods etc.

Guidance and rules of the game
Equipment:
The equipment consists of a "hammer" and a ball, whereby the head of the hammer and the ball consist of the same plastic material, which keeps the equipment "light".

Underground:
A simple grass meadow with trees and small hills and also with roots and leafs is the right surrounding for this game. It's not allowed to clean the ground.
You can play this game at any weather conditions.

Parcours / Holes:
Depending on the space available you can play with 5, 7, 9 or 12 holes, with a diameter of 15 cm and depth of about 12 cm. The cut out plug will be poured next to the hole.
After finishing your activities you can easily fill up the holes and leaf your parcours as it was before.
The holes will be marked with a stick on which the number of the hole will be noted.

Organisation:
Krolf is played in groups. One group consists of 4-5 persons – each group receives 1-2 hammers and every person of the group a different coloured ball.
Each group receives a valuation sheet. You have to fill in the names (surnames are preferred). The players' succession is fixed for the whole game.

Game:
You start playing in a max. distance of the hammer handle left or right to the hole.
Everyone in the group makes his first strike in the fixed succession. Then the 2nd strike follows and so on. If the whole group has reached the 1st hole, you continue playing in direction of the 2nd hole.
If more than one group is playing all the groups starts at the same time!
The first group starts playing next to the final hole and beats off in direction to the 1st hole. Group no. 2 starts at hole 3, group no. 3 at hole 5 and so on.
Within the group a rotation system regarding the starter should be established. The player no. 1 according to the valuation sheet starts at hole 1. Player no 2 starts at hole 2. and so on.

Rules of the Game:
The goal of this game is to reach the hole in a minimum of strikes.

Krolf – a game also for older Seniors as well as Seniors with disability
Krolf-Un jeu qui convient également aux séniors et aux séniors souffrant d'un handicap

Precision and Feeling
Précision et toucher de balle

parcours dans son précédent état. Les trous seront marqués d'un bâton sur lequel le numéro du trou sera not

Organisation:
Le Krolf se joue en groupes. Un groupe consiste en 4 ou 5 personnes. Chaque groupe reçoit un marteau et chaque membre du groupe une balle dans la couleur du groupe. Chaque groupe aura une grille d'évaluation. Vous devez y

Every strike means 1 point! If you don't reach the hole in 8 strikes you have to stop playing and get 2 penalty points which means 10 points for this hole.
If the ball reaches a position where you could not continue playing you are allowed to the put the ball one hammer handle away from the barrier. This action means 1 penalty point.
If a ball is putted in the hole by another ball, one point will be counted for the ball that was played. For the other ball that finished in the hole by coincidence no additional points will be counted.
If you put your ball into the hole with 1 strike ("hole in one"), you count 0 points, which means that you make up 1 point.

Strike:
There are no rules how the ball has to be treated. The "golf strike" in front of your body or turning around and striking the ball between your legs are usual techniques.

Valuation:
Every group gets a valuation sheet that illustrates which group needed less points as well as the person who was the best player. Comparing al groups you can easily find the best group and the single winner.

Teamwork and Fun
Travail d'équipe et amusement

insérer les noms (on préfère des surnoms). La succession des joueurs reste inaltérée pendant tout le jeu.

Jeu:
On commence à jouer à une distance maximum d'une longueur de la manche du marteau à droite ou à gauche du trou. Chaque membre du groupe fait son premier coup dans l'ordre établi. Après chacun fait son deuxième coup et ainsi de suite. Quand tout le groupe a réussi à rentrer la balle dans le premier trou, on continue avec le deuxième trou.
S'il y a plusieurs groupes qui jouent, tous les groupes commencent en même temps. Le premier groupe commence à jouer près du trou final et essaie de rentrer la balle dans le premier trou. Le deuxième groupe commence au troisième trou et le troisième groupe au 5e trou et ainsi de suite.
Au sein du groupe on devrait établir un système de rotation concernant celui qui commence. Joueur numéro 1 commence au premier trou, joueur numéro 2 au deuxième etc.

Règles du jeu:
Le but du jeu est de rentrer la balle en effectuant le minimum de coups. Chaque coup signifie un point. Si la balle ne se trouve pas dans le trou au 8e coup, on a une pénalisation de 2 points, ce qui veut dire le maximum de 10 points.
Si la balle finit dans une position qui le rend impossible de le jouer, on peut déplacer la balle d'une longueur de la manche du marteau. Cela signifie un point de pénalisation.
Si une balle finit dans le trou par intermédiaire d'une autre balle, les points comptent uniquement pour la balle qui était jouée. Pour celle qui finit dans le trou par intermédiaire de l'autre balle, on ne compte pas de points.
Si on arrive à rentrer la balle dans un seul coup (hole in one), on compte 0 points, ce qui veut dire, que l'on gagne un point.

Technique:
Il n'y a pas de règles concernant les coups. Le «golf strike» qui permet de jouer la balle devant le corps du joueur est commun, ainsi que la façon de jouer le ballon entre vos pieds en vous retournant.

Evaluation:
Chaque groupe est muni d'une grille d'évaluation, qui montre quel groupe a atteint le minimum de coups, ainsi que le meilleur joueur. En comparant les groupes il est facile de trouver le meilleur groupe et le vainqueur.

CSIT Tennis Championships 2011.

Championnat de tennis de la CSIT 2011.

by Ole Juhl

The CSIT Tennis Championships 2011 took place in the context of the Brazil National Games in Salvador de Bahia. Twelve teams from eight countries (Austria, Brazil, Denmark, Finland, France, Italy and Russia) and 41 veterans, who played an individual tournament, participated in these CSIT Single Championships. Because of the weather conditions in Salvador the tournament took place in an indoor arena with four excellent clay courts. Altogether there were played 215 matches during the CSIT Championships.
The delegations stayed at a very nice hotel (Hotel Sol Barra). Board, lodging and the competition venue were very close together as well as the beach for joy of the whole CSIT family.
The tournament was kicked off with a great welcoming party at SESI in Simoes Filho with parade, amazing shows, music and a variety of typical local food.
The tournament itself was well organized. There were referees, ball boys and even a massage service for the players was offered. All the matches were played almost at scheduled time. ASKÖ won the Gold medial in the team competition, the Brazil host SESI took the second place and DAI from Denmark the third.
The closing party of this unforgettable event with presentation of the medals was staged again at SESI in Simoes Filho with shows, music and very delicious local and exotic full board.

Le championnat de tennis de la CSIT 2011 se tenait dans le cadre des Jeux Nationaux de la CSIT à Salvador de Bahia. 12 équipes de 8 nations (Autriche, Brésil, Danemark, Finlande, France, Italie et Russie) et 41 vétérans, qui avaient leur propre tournoi, ont participé à ce championnat en simple de la CSIT. A cause des conditions temporelles à Salvador, le tournoi avait lieu à l'intérieur, sur 3 excellents courts en terre battue. En tout 215 matchs ont été joués lors du championnat CSIT.
Les délégations logeaient dans un très bel hôtel (Hotel Sol Barra). L'organisation et les lieux de compétition se trouvaient près de l'hôtel ainsi que la plage ce qui était apprécié par toute la famille CSIT.
Le tournoi était lancé avec une grande fête chez SESI à Simoes Filho avec une parade merveilleuse, des spectacles magnifiques, de la musique et une sélection de la cuisine de la région.
L'organisation du tournoi était excellente. Il y avait des arbitres, des ramasseurs de balles et même un service de massage pour les joueurs était offert. Tous les matchs étaient joués à l'heure. Dans la compétition d'équipes, l'ASKOE a remporté la médaille d'or, l'équipe de l'organisation hôte SESI a pris la deuxième place et la DAI de Danemark est finie troisième.
La fête finale de cet évènement extraordinaire, avec la cérémonie de médailles avait lieu encore chez la SESI à Simoes Filho, avec des spectacles, de la musique et encore une très délicieuse sélection de la cuisine locale et exotique.

Twenty chess players – 3 from TUL (Finland), 4 from ASKÖ (Austria), 6 from SESI (Brazil) and 7 from HAPOEL (Israel) took part in the 25th (!) CSIT Chess Championship. The tournament was held in Eilat (Israel), between 23-28 October 2011 and was very strong in comparison with previous tournaments – 5 players are FIDE (the World Chess Federation) Masters – and most of the others are National Chess Masters in their respective countries.

20 joueurs d'échecs- 3 de la TUL (Finlande), 4 de l'ASKOE (Autriche), 6 de la SESI (Brésil) et 7 de HAPOEL (Israël) ont participé au 25e (!) championnat d'échecs de la CSIT.
Le tournoi se tenait à Eilat (Israël), entre le 23 et le 25 octobre 2011 avec des joueurs très forts comparé aux tournois précédents. 5 des joueurs sont FIDE (la fédération mondiale des échecs) Masters et la plupart des autres sont champions nationaux dans leurs pays.

25th CSIT Chess Championship.

25e Championnat d'échecs de la CSIT.

by Almog Burstein

Competition site of the Chess Championships
Lieux de compétition du championnat d'échecs

Two extraordinary phenomena characterized the event – one was the simultaneous exhibition given by Boris Gelfand, and the other one was the fact that not less than 6 players were tied for the first six places, all of them scored 3.5 points out of the possible five. However all the four criteria mentioned in the regulations for breaking the tie – the scores of the opponents, the detailed personal results, the number of victories etc. – were equal for two players – FM Kurt Fahrner (Austria) and Timo Tuomala (Finland). So, both of them got the title of CSIT Chess Co-Champions for 2011.

Deux phénomènes extraordinaires ont caractérisé ce tournoi: l'un était l'exhibition simultanée de Boris Gelfand et l'autre était le fait que 6 joueurs étaient à égalité de points pour les 6 premiers rangs du classement, ayant gagné 3,5 des 5 points possibles. Pour 2 joueurs, FM Kurt Fahrner (Autriche) et Timo Tuomala (Finlande), même les quatre critères qui doivent être prises en compte selon le règlement– les scores des adversaires, les résultats personnels détaillés, le nombre des victoires etc. - étaient égaux. Donc tous les deux ont remporté le titre de Champion d'Échecs de la CSIT 2011.
Les rangs de 3 à 6 étaient occupés de FM Felippe Fernandez Araujo, Jose Jorgé De Carvalho (tous les deux du Brésil), Johann Krebs (Autriche) et Avi Yaacov (Israel). Les deux participants qui prenaient le 7e et 8e rang, FM Hubert Ebner (Autriche) et Markus Kiili (Finlande), avaient 3 points chacun. 6 joueurs finissaient le tournoi avec 2,5 points (rangs 9-14): Johan Steiner (Autriche), Pavel Gerchikov (Israël), Sergio Murilo Araujo (Brésil), FM Teemu Topi-Hulmi (Finlande), Avraham Malachi(Israël) et Luiz Gustavo Fagundes (Brésil). Cinq joueurs avaient 1,5 points (rangs 15-19): Dalvan Franceschina (Brésil), Avner Shapira (Israël), Sidnei Bissacot Coutinho (Brésil), Yaron Linik et Evgeny Gordon (tous les deux d'Israël).
La 20e place était occupée de Amir Plut (Israël) avec un demi-point – mais il a 85 raisons pour cela- une pour chaque an de sa vie.
L'attraction de cet évènement était l'exhibition simultanée que Boris Gelfand, International Grand Master, a jouée contre 18 autres participants. Quelques mois auparavant Gelfand a gagné le droit de jouer contre le champion mondial Vishwanathan Anand (Inde) l'année prochaine pour

ASKÖ representative from Austria Kurt Fahrner
Kurt Fahrner, représentant de l'ASKÖ, Autriche

Places 3 to 6 were taken, respectively, by FM Felippe Fernandez Araujo, Jose Jorge De Carvalho (both from Brazil), Johann Krebs (Austria) and Avi Yaacov (Israel).
Two players took the 7th and 8th places, respectively, with 3 points each – FM Hubert Ebner (Austria) and Markus Kiili (Finland).
Six players achieved 2.5 points each (places 9-14): Johan Steiner (Austria), Pavel Gerchikov (Israel), Sergio Murilo Araujo (Brazil), FM Teemu Topi-Hulmi (Finland), Avraham Malachi (Israel) and Luiz Gustavo Fagundes (Brazil).Five players achieved 1.5 points each (places 15-19): Dalvan Franceschina (Brazil), Avner Shapira (Israel), Sidnei Bissacot Coutinho (Brazil), Yaron Linik and Evgeny Gordon (both from Israel).
The 20th place was taken by Amir Plut (Israel) with only half a point – but he has 85 reasons for this – one reason for each year of life!.
The highlight of the event was the "Simultaneous Exhibition" that was played by the International Grand Master Boris Gelfand against 18 participants. A few months ago Gelfand won the right to play next year against the World Champion Vishwanathan Anand (India) on the world title. So it was a great opportunity for the chess players of the CSIT to play against one of the best players in the world, who may be the next World Chess Champion. Gelfand won 13 games, drew four – against Johann Krebs (Austria), Timo Tuomala (Finland), FM Felippe-Fernandez Araujo and Luiz Gustavo Fagundes (both from Brazil) – and lost against Markus Kiili (Finland).
Finally organizer and CSIT TC Secretary Almog Burstein would like to thank also in the name of TC Chairman Joaquim Durao from INATEL, who was unfortunately not present, the supporting people in Israel that contributed to the success of the championship – International Chess Arbiter Malkiel Peretz who did an excellent job as the Chief Arbiter, Shay Aizensher, the director of the Eilat Chess Club, who helped very much in many aspects, the members of the organizing committee – Avigdor Dagon, Yaacov Abu-Hatzira and Oded Nachman - who did a great administrative job long before and during the championship – under the leadership and support of Yoram Arnstein, the General Director of HAPOEL.

The next CSIT Chess Championships are planned (at the moment) to be held in Tunisia in November 2012.

remporter le titre de champion mondial. C'était donc une occasion exceptionnelle pour les joueurs de la CSIT de jouer contre l'un des meilleurs joueurs du monde, qui sera peut-être le prochain champion mondial. Gelfand a gagné 13 parties, il a fait quatre matchs nuls, contre Johann Krebs (Autriche), Timo Tuomala (Finlande), FM Felippe Fernandez Araujo et Luiz Gustavo Fagundes (tous les deux du Brésil, et il a perdu une seule partie contre Markus Kiili.
Finalement Almog Burstein, Secrétaire Géneral de la CSIT TC et organisateur tient à remercier également dans le nom de Joaquim Durao de INATEL qui malheureusement ne pouvait pas être présent les supporteurs israéliens, qui ont contribués au succès de ce tournoi, l'arbitre international d'échecs Malkiel Peretz, qui était un excellent arbitre principal, Shay Aizensher, directeur du club d'échecs d'Eilat, qui a contribué dans plusieurs aspects, les membres du comité d'organisation- Avigdor Dagon, Yaacov Abu-Hatzira et Oded Nachman- qui ont travaillé très bien avant et pendant le championnat – sous direction et support de Yoram Arnstein, directeur général de HAPOEL.

Le prochain championnat d'échecs sera très probablement organisé en Tunisie en novembre 2012.

Congratulations to the winners
Félicitations aux vainqueurs

The CSIT Swimming Championships took place in Bad Radkersburg / Austria in August.

Le championnat de la natation de la CSIT se tenait à Bad Radkersburg, Autriche, en août.

CSIT Masters Swimming Championships 2011.

Championnat de la Natation de la CSIT 2011.

by Wolfgang Burghardt

All delegations (about 250 people) arrived safely in Bad Radkersburg, a lovely town in the south-east of Austria, province of Styria. Due to the fact that Bad Radkersburg is a little town with approx. 2000 inhabitants, the whole CSIT family stood very close together, thus the characteristic "CSIT Spirit" came up immediately.

The Open Ceremony was a great success!
VIPs in politics and economy welcomed delegations from Austria, Belgium, Brazil, Bulgaria, China, France, Israel, Italy, Lithuania and Netherlands.
The Mayor of Bad Radkersburg, Josef Sommer, as well as CSIT Technical Commission Swimming Chairman Harold van Hest gave a warm welcome to the CSIT family and CSIT President Harald Bauer finally declared the games open. Furthermore President Bauer took the advantage to a personal informal meeting with all heads of delegations.

Toutes les délégations (environ 250 personnes) sont arrivées saines et sauves à Bad Radkersburg, une belle ville dans le sud-est de l'Autriche, dans la province de Styrie. Puisque Bad Radkersburg est une petite ville avec environ 2000 habitants, la famille de la CSIT était très proche ce qui a fait apparaitre tout de suite le «Esprit CSIT».

La Cérémonie d'ouverture était un grand succès!
Des VIPs en politique et économie ont souhaité la bienvenue aux délégations de l'Autriche, la Belgique, le Brésil, la Bulgarie, la Chine, la France, l'Israël, l'Italie, la Lituanie et les Pays Bas.
Le maire de Bad Radkersburg Josef Sommer ainsi que le directeur de la Commission Technique de la Natation de la CSIT, Harold van Hest, ont souhaité la bienvenue à la famille de la CSIT et Président Bauer a finalement déclaré ouvert le championnat. En plus Président Bauer a profité de l'occasion

Opening Ceremony - Traditional Austrian music ensemble
Cérémonie d'ouverture – Ensemble Musical dans la tradition autrichienne

Tough competitions and finally proud as well as happy medallists with smiling faces
Compétitions ambitieuses et finalement des médaillés fiers, souriants et heureux

Many competitions were performed. All winners were awarded bright medals amidst thundering applause. Altogether competitions had been hold at tropical temperatures over 4 days and 693 medals were awarded. The Brazilian delegation from SESI won 141 medals, followed by UISP (Italy) and NCS (Holland).
In the evening of the 2nd competition day, the mayor of Bad Radkersburg, Josef Sommer, invited all international guests for dinner. One day later, host and organizer ASKÖ did so. The final competition day ended at 9.00 pm and directly afterwards, the closing ceremony of these games started. CSIT President Harald Bauer personally thanked the Manager of the sports venue "Parktherme Bad Radkersburg" Peter Weberitsch, as well as ASKÖ organizer and Secretary of the CSIT TC Swimming Thomas Unger for this excellently organized week. As "Grande Finale" the "Parktherme" donated the whole CSIT family a dinner at the swimming pool.

Finally the CSIT would like to congratulate CSIT member union and organizer ASKÖ and its partners for this perfect week.

pour tenir une réunion informelle avec tous les chefs de délégation.
Beaucoup de compétitions étaient tenues. Tous les gagnants décernaient des médailles brillantes sous un tonnerre d'applaudissements. En tout il y avait 4 jours de compétitions par un temps tropical et 693 médailles qui ont été remises. La délégation brésilienne de la SESI a remporté 141 médailles, suivi par UISP (Italie) et NCS (Pays Bas).
Josef Sommer, maire de la ville Bad Radkersburg, a invité tous les hôtes internationaux à un diner la soirée du 2e jour de compétition et le jour après, il a invité l'organisation hôte ASKÖ.
Le jour final des compétitions s'est conclu à 21 heures et juste après la fin des compétitions, la cérémonie de clôture a commencé. Président Harald Bauer a remercié le directeur du complexe sportif «Parktherme Bad Radkersburg» Peter Weberitsch ainsi que l'organisateur Thomas Unger, Secrétaire de la CSIT TC Natation pour l'excellente organisation de cette semaine. Comme «Grande Finale» la «Parktherme» a offert un dîner à toute la famille de la CSIT près de la piscine.

Finalement la CSIT tient à féliciter son union membre, l'organisateur ASKÖ, et ses partenaires de cette semaine parfaite.

Uisp in Africa: Solidarity, Cooperation and Social Activity. From the Silent Tour of Solidarity to the World Social Forum, by Bicycle and by Pirogue.

UISP en Afrique: Solidarité, coopération et activité sociale. Du tour de solidarité silencieux au Forum Social Mondial, en bicyclette et par Pirogue.

by Massimo Tossini / Photos: Antonio Marcello

The second edition of the Uisp initiative "Bamako-Dakar, the silent tour of solidarity" started on Monday January 31st: **seven days to go across Mali and Senegal** and to reach Dakar, seat of the World Social Forum 2011.
1500 km is the distance between the two capitals: 22 cyclists, Italian, Senegalese and Malian covered 740 km in bicycle, riding together, visiting projects of cooperation and living a different kind of tourism.
On the 31st, cyclists left Bamako to reach Kolokani, where they participated to the **inauguration of a power unit** donated through the Tour by the Italian enterprise ToscanaEnergia. Then they arrived to Didieni, visiting the Houses of Solidarity for returning migrants, that the Tour contributed to build up.
On February 1st, the second stage concluded to Kayes, and

Also a bicycle can be something special
Une bicyclette est également quelque chose de spécial

La deuxième édition de l'initiative UISP **«Barnako-Dakar, le tour de solidarité silencieux»** a commencé lundi, 31 janvier: **sept jours pour traverser le Mali et le Sénégal** et arriver à Dakar, siège du Forum Social Mondial 2011.
La distance entre les deux capitales est de 1500 km: 22 cyclistes italiens, sénégalais et maliens ont couvert 740 km en bicyclette, se déplaçant ensemble en bicyclette, visitant des projets de coopération et vivant un tourisme divers.
Le 31 les cyclistes sont partis de Bamako pour arriver a Kolokani, où ils ont participé à l'inauguration du groupe électrogène qui était financé par une entreprise italienne, ToscanaEnergia, par intermédiaire du tour. Après ils sont arrivés à Didieni où ils ont visités les maisons de solidarité destinées à accueillir des émigrés rentrés que le tour a aidé à bâtir.
Le premier février Kayes était la fin de la seconde étape et le jour après, le tour a traversé la frontière et est arrivé à Kaffrine, Sénégal. Le 3 février les cyclistes sont arrivés à Foundiougne, un petit village de pêcheurs, où UISP et ses NGO Peace Games développent un **projet de coopération**: On offre des entrainements en premier secours, en natation, en navigation à voile en plongée et en football aux instituteurs des écoles primaires. En plus il y a des activités destinées aux enfants. Le 4 février s'est déroulée l'étape numéro 5: Le matin, après l'inauguration de la Pirogue, bâti par le projet UISP **«Une autre Pirogue est possible»**, le tour est reparti. La pirogue est d'une longueur de 50 pieds, elle peut porter jusqu'à 20 personnes et elle est produit en acajou, tout en usant les déchets de la manufacture de meubles. La pirogue sera utilisée par les écoles, afin d'organiser des activités pour les enfants qui leur permettent d'adopter un nouveau point de vue par rapport à la nature et à l'eau. «Nous avons inauguré une pirogue – ce qui veut dire que nous avons porté les activités de Sport pour Tous à la mer.», disait Carlo Balestri, gérant du département internationale de l'uisp. «Cette pirogue représente pour plusieurs citoyens, particulièrement des enfants, la possibilité de vraiment connaître la mer pour la première fois, de la vivre et ne pas seulement

UISP – Squadra Azzurra
UISP – Squadra Azzurra

on the 2nd the silent Tour passed the border and arrived in Senegal, to Kaffrine.
On February 3rd, cyclists arrived in Foundiougne, a small fishing village where Uisp and its NGO Peace Games are developing a **cooperation project**: training for operators on first aid, swimming, sailing, diving and football, aimed to the teachers of primary schools, and activities with kids. On Friday February 4th, stage number 5 took place: the departure from Foundiougne was in the morning, after the inauguration of the pirogue built by the Uisp project **"Another pirogue is possible"**. The pirogue is about fifty feet long, it can carry up to twenty people and it's made of mahogany, using the shell waste materials of the manufacture of furniture; it will be used by schools to organise activities with kids, to give them a new approach to water and nature.
"We inaugurated a pirogue, the means to start activities of sportforall into the sea", said Carlo Balestri, manager of Uisp International Department, "This pirogue means for several citizens, especially kids, the possibility to really know the sea for the first time, living it and not just looking at it as an enemy. This project wants to build a future for the village in several productive activities connected with sustainable and conscious tourism".
Not only activities and training: Uisp also wanted to create a real place to play for children. The Italian participant cities of the Uisp international race Vivicittà 2011 raised the necessary funds and on May 10th the inauguration ceremony of the construction works for a playground in the **school 2 of Mbam, the rural area of Foundiougne** took place. The construction works were concluded at the beginning of October 2011.
On the 6th stage the tour reached Dakar, where the day after the arrival, a riding tour between the suburbs of Parcelles and Pekintook place, with the arrival at the opening ceremony of the World Social Forum 2011.
The 10th edition of the Forum was hosted in Dakar, capital of Senegal, from February 6th to 11th.
Many associations attended the Forum, united under the slogan "Another world is possible", and as in Nairobi 2007 and Belem 2009, Uisp was amongst them.
"Africa and in particular the town of Dakar has a particular way to organise big events, explained **Daniela Conti**, Uisp International department, "and we worked in a global context featured by economic, environmental and demographic crisis. We brought our values to Dakar through the **Village of Sportforall**, settled inside the Law faculty of University Campus. The village had one football and two volleyball pitches, it was a place open to everyone to organise sport and recreational activities: friendship tournaments, traditional games, dance, gymnastics, dodgeball, but also workshops and debates, and we also hosted an performance of Senegal wrestling. Moreover, on February 6th and 7th Uisp

de la voir comme ennemi. Ce projet veut construire un avenir pour le village en se servant de plusieurs activités liées à un tourisme conscient et durable.
Ne pas seulement activités et entrainement: Uisp voulait créer un lieu où les enfants peuvent vraiment jouer. Les villes italiennes qui ont participé à la course internationale Vivicittà 2011 ont réuni les moyens nécessaires et le 10 mai la cérémonie d'ouverture des travaux de construction d'un terrain de jeu pour **l'école 2 de Mbam, la zone rurale de Foundiougne**, se tenait. Les travaux ont été conclus début octobre 2011.
La 6e étape du tour menait à Dakar, où le jour après l'arrivée, un tour en bicyclette entre les banlieues de Parcelles et Pékin avait lieu. Ce tour finissait à la cérémonie d'ouverture du Forum Social Mondial 2011.
La 10e édition du Forum se tenait à Dakar, la capitale sénégalaise du 6 à l'11 février. Beaucoup d'associations ont participé au forum, toutes réunies sous le slogan «Un autre monde est possible» et comme à Nairobi en 2007 et à Belem en 2009 l'Uisp était parmi ces associations.
«L'Afrique et particulièrement la ville de Dakar, a sa propre façon d'organiser de grands évènements», explique **Daniela Conti** du département internationale de l'Uisp, «et nous avons travaillé dans un contexte global, ne pas perdant de vue les crises économique, environnemental et démographique».
Nous avons porté nos valeurs à Dakar moyennant le **village de Sport pour Tous**, situé à la faculté de jurisprudence du campus universitaire. Le village avait un terrain de football et deux terrains de volley, c'était un espace ouvert à tous pour y organiser des activités sportives et recréatrices: des tournois amicaux, jeux traditionnels, danse, gymnastique, dodgeball, mais également des laboratoires et des débats et nous y avons également vu un show de wrestling sénégalais. En plus, les 6 et 7 février les ligues d'activités de l'Uisp sont allées en Gorée Island pour un entrainement de premier secours et de l'approche à l'eau pour les jeunes de la région, à la suite du grand intérêt qu'ont suscité ces activités dans le village de Foundiougne. «Nous sommes fiers d'avoir travaillé en Gorée», conclut Conti, «une île déclarée héritage mondiale par l'Unesco en 1978, parce qu'elle est un symbole de l'esclavage de la population black». Gorée était en fait le lieu d'où les bateaux avec les esclaves sont partis et il peut

Activities Leagues went to Gorée Island for an **emergency medical aid training and water approaching** for local young people, following the interest on the activities Uisp organised in the village of Foundiougne. "We are proud to have worked in Gorée", Conti concluded, "an island declared as world heritage by Unesco in 1978, because it is a symbol of black population slavery. Gorée in fact was the place from where slavery ships left, and it can be the trait d'union with Uisp fighting against rejections".
Another pirogue, smaller than the original, has been inaugurated by the Tour, has been built up by Senegalese carpenters thanks to the economical support of Uisp and the Peace Games and has been brought to Italy, where it is doing a tournée through the nautical museums of Italy. It has been exposed at Genova, in the Galata Museum of the Sea in July, and it will be exposed in April 2012 in the nautical museum of Cesenatico. The exhibition of the pirogue, symbol of the project, is enriched with pictures, videos and a presentation of the cooperation project.
On the 13th of November a delegation of Uisp operators went to Foundiougne to manage a new cycle of training courses: on the 16th all the operators, teachers and children participated in the inauguration ceremony of the new playground built up in the school MBAM.

ainsi servir de trait d'union aux activités de l'Uisp contre les rejections.
Une autre pirogue, plus petite de l'originale, a été inaugurée lors du tour. Elle a été construite par des charpentiers sénégalais grâce au support économique de l'Uisp et les Jeux de la Paix. Elle a été transportée en Italie, où elle fait une tournée dans les musées nautiques. Elle a été exposée à Genova, au Galata musée de la mer en juillet et elle sera exposée au musée nautique de Cesenatico en avril 2012. L'exhibition de la pirogue est enrichie par des images, des vidéos et une présentation du projet de coopération. Le 13 novembre une délégation d'opérateurs de l'Uisp ira à Foundiougne afin d'organiser un nouveau cycle de cours de formation:
Le 16 novembre, tous les opérateurs, les enseignants et les enfants participeront à la cérémonie d'inauguration du nouveau terrain de jeu construit à l'école à MBAM.

Antonio Marcelo

Bulgarian Workers' Federation „Sport and Health'

Fédération des travailleurs bulgares «Sport et Santé»

Annual Review and Outlook for 2012.

Bilan 2011 et Perspectives 2012.

by Ivaylo Dimitrov

During 2011, **Bulgarian Workers' Federation "Sport and Health"** continued its long tradition of organizing big sports events for working people both on national and international level. As every previous year, in 2011 the federation organized and carried out a huge international workers' sports festival, a CSIT Beach Volleyball Championship and 4 field events, and participated in two CSIT championships abroad. Together with its regional sports clubs, the federation also organized great variety of sports events for workers.

The **Ninth International Workers' Sports Festival**, carried out from June 8th to June 12th, 2011, in Albena resort, gathered 2100 participants from 16 countries from Asia, Europe, North and South America, namely Algeria, Austria, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, China, Israel, Kosovo, Lithuania, Mexico, Romania, Russia, Serbia, Tunisia, Turkmenistan and Ukraine. The biggest delegation that participated in the festival was the Israeli one, consisting of 244 persons! Competitions were held in 16 kinds of sports: mini football, beach football, beach volleyball, volleyball, basketball (streetball), tennis, table tennis, chess, bridge, bowling, darts, shooting with air gun, swimming, track and field athletics, tug of war and petanque.

We were honored to organize the **CSIT Beach Volleyball Championships 2011** for men and women, which were held from June 7th to June 13th, 2011, in Albena resort in the frame of the Ninth International Workers' Sports Festival. 11 teams from 7 countries with almost 100 persons participated in the championship: U.I.S.P. (Italy), ASKO (Austria), FSGT (France), AICS (Italy), ROSSIYA (Russia), SESI (Brazil), BWSF – MISOTA (Bulgaria), BWSF – DIAL BUHOVO (Bulgaria), BWSF – VARNA VOLLEY (Bulgaria), BWSF – FIBANK (Bulgaria) and ELECTRICA (Romania).

As well as holding these big international competitions, BWF "Sport and Health" also held a few traditional annual field events.

The **Seventh International Championships for Teachers** was held in Albena resort between July 6th and July 10th, 2011. 23 teams with 450 persons from 4 countries (Bulgaria, Poland, Romania and Russia) competed in 9 kinds of sports: mini football, beach volleyball, table tennis, chess, swimming, basketball (streetball), tug of war, darts and track and field athletics.

En 2011, la **fédération des travailleurs bulgares «Sport et Santé»** a continué sa longue tradition dans l'organisation de grands évènements de sport pour les travailleurs au niveau national et international. Comme dans les années précédentes, en 2011 la fédération a organisé un grand festival international du sport travailleur, le championnat CSIT de Beach Volley ainsi que 4 évènements de terrain et a participé à 2 championnats CSIT à l'étranger. Ensemble avec ses clubs de sport régionaux, la fédération a également organisé beaucoup d'évènements sportifs pour les travailleurs.

Le **neuvième festival international du sport travailleur**, qui se tenait du 8 au 12 juin 2011, à Albena Resort, a réuni 2100 participants de 16 pays de l'Asie, l'Europe, l'Amérique du Nord et du Sud, à savoir l'Algérie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, la Biélorussie, la Bulgarie, la Chine, l'Israël, le Kosovo, la Lituanie, le Mexique, la Roumanie, la Russie, la Serbie, la Tunisie, le Turkménistan et l'Ukraine. La délégation la plus grande était celle de l'Israël avec 244 personnes. Il y avait des compétitions dans 16 sports: mini-foot, beach-football, beach-volley, volley, basket.

The Mexican delegation
La délégation mexicaine

From September 3rd to September 6th, 2011, the **Third Championships for the employees of United Bulgarian Bank** was held in Albena resort. 200 persons from 8 regions participated in the field event and competed in 5 kinds of sports: mini football, beach volleyball, table tennis, basketball (streetball) and tug of war.

The **Eighth Championships for the employees in the Water Supply and Drainage System Sector** was held in Albena resort from September 6th to September 10th, 2011. The field event gathered together 880 participants from 38 organizations, who competed in 6 kinds of sports: mini football, darts, beach volleyball, table tennis, chess and tug of war.

The **Ninth National Workers' Championships for power engineers in Bulgaria** was carried out in St. St. Constantine and Helena resort from September 14th to September 18th, 2011. More than 890 persons from 20 organizations participated in the field event and competed in 17 kinds of sports: mini football, volleyball, beach volleyball, table tennis, chess, bridge, tennis, darts, tug of war, swimming, basketball (streetball), track and field athletics (race), shooting with air gun, bowling, backgammon, petanque and beach wrestling.

The **Ninth Balkan Games of the Central Banks** were held in the city of Pravets between September 28th and October 2nd, 2011, with the participation of 300 persons from 10 countries: Bulgaria, Albania, Greece, Kosovo, Macedonia, Romania, Serbia, Turkey, Hungary and Montenegro. Competitions were held in the following kinds of sports: mini football, volleyball, basketball, chess and swimming.

Congratulations to the international medallists
Félicitations aux médaillés internationaux

Nous avons eu l'honneur d'organiser le **championnat de Beach-Volley de la CSIT 2011** masculin et féminin qui se tenait du 7 au 13 juin 2011 à Albena Resort au sein du 9e Festival International du Sport Travailleur. 11 équipes de 7 nations, en tout presque 100 personnes ont participé au championnat: UISP (Italie), ASKOE (Autriche), FSGT (France), AICS (Italie), ROSSIYA (Russie), SESI (Brésil), BWSF – MISOTA (Bulgarie), BWSF – DIAL BUHOVO (Bulgarie), BWSF – VARNA VOLLEY (Bulgarie), BWSF – FIBANK (Bulgarie) et ELECTRICA (Roumanie).

À part ces grandes compétitions internationales, BWF Sport et Santé a également organisé quelques événements traditionnels: La **7e journée internationale des instituteurs se tenait** à Albena Resort du 6 au 10 juillet 2011. 23 équipes avec 450 personnes de 4 pays (Bulgarie, Pologne, Roumanie et Russie) ont participé aux compétitions de 9 sports: mini-foot, beach-volley, tennis de table, échecs, natation, basketball (streetball), tir à la corde, jeu de fléchettes et athlétisme.

Du 3 au 6 septembre 2011 se tenait le **3e évènement des employés de la «United Bulgarian Bank»** à Albena Resort. 200 personnes de 8 régions ont participé aux compétitions dans 5 sports: mini-foot, beach-volley, tennis de table, basketball (streetball), tir à la corde.

Le **8e évènement des employés dans le secteur des systèmes d'alimentation hydrique et de drainage se tenait** à Albena Resort du 6 au 10 septembre 2011. Cet évènement a réuni 880 participants de 38 organisations, qui ont participé aux compétitions en mini-foot, beach-volley, tennis de table, échecs, tir à la corde et jeu de fléchettes.

Le **9e évènement national des travailleurs en électrotechnique de Bulgarie** se tenait à St. Constantine et Helena Resort du 14 au 18 septembre 2011. Plus de 890 personnes de 20 organisations ont participé à l'évènement de terrain et ont rivalisé en 17 sports: mini-foot, volleyball, beach-volley, tennis de table, échecs, bridge, tennis, jeu de fléchettes, tir à la corde, natation, basketball (streetball), athlétisme (course), tir au fusil d'air comprimé, bowling, backgammon, pétanque et beach-wrestling.

Les **9e Jeux des Banques Centrales des Balkans** se tenaient à Pravets du 28 septembre au 2 octobre 2011, avec 300 participants de 10 pays: Bulgarie, Albanie, Grèce, Kosovo, Macédoine, Roumanie, Serbie, Turquie, Hongrie et Monténégro. Il y avait des compétitions en mini-foot, volleyball, basketball, échecs et natation.

Du 23 au 27 novembre notre fédération organisera le **championnat national de Futsal** à Gabrovo. La fédération des travailleurs bulgares «Sport et Santé» a participé au championnat **CSIT Masters de Natation** du 20 au 27 août à Bad Radkersburg (Autriche) où nos nageurs ont remporté une médaille d'argent et une médaille de bronze. En plus on a participé au **championnat de basket 2011** à Eilat (Israël) et

During the period November 23rd – November 27th, 2011, our federation organized the **National Workers' Futsal Championship** in the city of Gabrovo.
Bulgarian Workers' Federation "Sport and Health" participated in the **CSIT Masters Swimming Championships** from August 20th to August 27th, 2011, in Bad Radkersburg (Austria), where our swimmers won one silver and one bronze medal, in the **2011 CSIT Basketball Seniors Championship** from October 23rd to October 28th, 2011, in Eilat (Israel), and in the **CSIT Tennis Championships** from May 23rd to May 29th, 2011, in Salvador (Brazil).
Our federation also participated in the **XIX Open Ski Fest** in Kopaonik (Serbia) between March 16th and March 20th, 2011, and our skiers won two golden medals and one bronze medal.
At the 2011 **International Workers' Culture and Sports Festival**, which was held from October 17th to October 21st, 2011, in Beijing (China) our federation participated with swimming and bowling players, and our swimmers won one golden, one silver and one bronze medal.
Apart from organizing workers' sports events and participating in such events abroad, the federation also continued its work dedicated to developing and expanding amateur sports among working people as part of the CSIT family. At the **CSIT Congress 2011**, held in Rio de Janeiro (Brazil) from October 3rd to October 10th, 2011, the President of our federation Mrs. Desislava Yagodin was re-elected as a member of the CSIT Executive Board. In May 2011 Mrs. Yagodin and CSIT President Mr. Harald Bauer were invited by Mr. Jacques Rogge, President of the International Olympic Committee, to a friendly visit at the IOC's headquarters in Lausanne (Switzerland).
At the present time, Bulgarian Workers' federation "Sport and Health" is busy preparing the **Tenth Anniversary International Workers' Sports Festival**, which will be held from June 6th to June 10th, 2012. As always, we expect that this anniversary festival will gather together about 2000 participants from all over the world. The festival will once again offer the participants the possibility to compete in various kinds of sports, make new friendships, exchange experience with persons from more than 20 different countries and of course enjoy the sunny summer weather and beautiful Bulgarian beaches. We hope that all CSIT member unions will participate in this huge sports event for working people and enjoy the excellent conditions that Bulgaria has to offer.

Tug of War – always an attraction!
Tir à la corde – toujours une attraction!

au **championnat de tennis** du 23 au 29 mai 2011 à Salvador (Brésil).
Notre fédération a également participé au **XIX Open Ski Fest** à Kopaonik (Serbie) du 16 au 20 mars 2011, où nos skieurs ont remporté 2 médailles d'or et une médaille de bronze.
Notre fédération a participé avec des nageurs et des joueurs de bowling, au **festival international de Culture et Sport des Travailleurs** du 17 au 21 octobre à Beijing (Chine). Nos nageurs ont remporté une médaille d'or, une médaille d'argent et une médaille de bronze.
À part l'organisation d'évènements du sport travailleur et la participation à tels évènements, la fédération a également continué son travail dédié au développement et à l'expansion du sport amateur pour les travailleurs. Lors du **Congrès de la CSIT en** 2011 à Rio, notre président Mme. Desislava Yagodin a de nouveau été élue membre du Comité Exécutif de la CSIT. En mai 2011 Mme. Yagodin et Président Bauer étaient invités par M. Jacques Rogge, Président du Comité Olympique Internationale, à une visite du siège du COI à Lausanne (Suisse).
Maintenant la fédération bulgare des travailleurs est en train d'organiser le **10e anniversaire du Festival Internationale du Sport Travailleur** qui se tiendra du 6 au 10 juin 2012.
Nous espérons que ce festival rassemblera comme toujours environ 2000 participants du monde entier. Le festival permettra aux participants de rivaliser en plusieurs sports, de faire de nouvelles amitiés, d'échanger des expériences avec personnes de plus de 20 différentes nations et également de profiter du temps estival et des belles plages bulgares. Nous espérons que toutes les unions membres participeront à ce grand évènement pour travailleurs et profiteront des excellentes conditions que la Bulgarie peut mettre à disposition.

INATEL – The CSIT Member Union from the south – west of Europe.

INATEL- L'union membre de la CSIT au sud-ouest de l'Europe.

by Maria Cancella

INATEL – leader in organizing trend sport events in Portugal
INATEL – leader dans l'organisation d'évènements de sports de tendance au Portugal

INATEL is a 76 year-old institution with a long history behind it. It was created in 1935 to promote the use of leisure time of Portuguese workers in order to provide them a higher elevation and physical development of their intellectual and moral level.
The legal status of INATEL was changed on June 25th, 2008, and it is now a foundation. We are proud to preserve and keep alive the purpose which it was created for: "to promote better conditions for leisure and recreation time for workers and retired people, developing and enhancing

L'INATEL est une institution qui existe depuis 76 ans et qui a une longue histoire. Elle a été créée en 1935 afin de promouvoir l'usage du temps libre des ouvriers portugais pour assurer un niveau plus haut d'intellectualité et de moralité à travers l'éducation physique.
Lors du changement de son statut légal, INATEL est devenue une fondation le 25 juin 2008 et nous sommes fiers de préserver et tenir en vie le but pour laquelle elle a été créée: «D'assurer meilleures conditions dans la l'organisation de leur temps libre pour les ouvriers et les personnes retraitées en développant des activités culturelles, en promouvant l'activité physique et le sport et en travaillant pour l'inclusion et la solidarité sociale à travers les activités sportives».
INATEL offre une multitude d'activités sportives qui font partie de plusieurs projets qui couvrent divers modalités au niveau national.
Nous profitons du soutien d'un réseau extensif de structures sportives et de collaborations stratégiques avec divers partenaires. D'un côté nous offrons activités compétitives individuels ou collectives, de l'autre côté des activités de fitness, guidées par des instructeurs professionnels. Nous offrons également des activités spécifiques, ouvertes à la population générale en collaboration avec des associations locales. Un autre type d'activités se déroule dans des contextes naturels, associé avec les concepts de nature et aventure.

Encore aujourd'hui INATEL suit et fortifie le même concept qu'elle avait en 1935:

social tourism, creating and developing cultural activities, promoting physical activity and sport, working for inclusion and social solidarity through sport activities".
INATEL offers a wide range of sports and leisure activities, as part of several projects covering different modalities at a national level.
We are supported by an extensive network of sports facilities and maintain strategic collaborations with various partners. On the one hand we offer individual and collective activities with a competitive schedule and on the other hand, we have fitness activities, guided by qualified professionals. We also offer specific activities, open to the general population, streamlined in collaboration with local associations and other type of activities, organized in natural contexts, associated with the concepts of nature and adventure.

Nowadays, the INATEL Sports maintains and strengthens the same concept that it had in 1935:

Access to sport for all
Now, INATEL Sports wants to make a difference counting in the modernization and reinvention of the established sports models.
We are conscious that we live in a changing world, where we have to face new challenges at all levels and in all areas. We have to be alert and willing to make changes. INATEL wants to be part of and be present in this process, reinforcing its foundations and strengthening its values.
This change involves a gradual evolution of the current sports model to a new model that enhances ethic practices and new values to distinguish from other sports models (Federative Movement, Local Authorities, Sport's Companies, etc).
We are developing a new project, the Sports Tourism. This project aims to extend the practice of physical activity among the population, creating habits of regular practice, a range of regular activities in the context of sports in nature, promoting and disseminating the environmental values, developing an innovative area in the tradition of sports activities promoted by the Foundation.

Paragliding stands for sports, adventure and tourism
Le parapente – sport, aventure et tourisme

Accès au sport pour tout le monde!
Aujourd'hui INATEL veut changer, elle veut miser sur la modernisation et la réinvention des modèles sportifs établis. Nous savons que nous vivons dans un monde qui change rapidement, où de nouveaux défis apparaissent dans tous les domaines. Nous sommes disponibles à changer et à contribuer et nous voulons participer à ce nouveau chemin en renforçant nos principes de base et nos valeurs.
Ce changement inclut une évolution graduelle du modèle actuel du sport vers un nouveau modèle, qui cherche à augmenter la conscience pour l'éthique et pour de nouvelles valeurs pour se distancier d'autres modèles sportifs (mouvement fédérateur, autorités locales, compagnies de sport etc.).
Nous sommes en train de développer un nouveau projet: le tourisme sportif. Le but de ce projet est d'augmenter la pratique d'activité physique dans la population en créant des habitudes. Nous voulons créer des activités à base régulière dans le contexte de sport dans la nature, promouvoir et disséminer les valeurs environnementales, développer un secteur innovateur dans la tradition des activités sportives promus de notre fondation.
Le concept du tourisme a été soumis à des changements énormes et le sport surnommé «aventure» est associé à la nature et l'environnement. Celui-ci suscite de l'intérêt non seulement chez les jeunes, mais aussi chez les autres groupes d'âge.
La relation étroite entre les activités d'aventure et l'environnement est un facteur qui suscite l'intérêt, c'est-à-dire le souci actuel pour la protection et la préservation de

The concept of tourism has been undergoing tremendous changes and the sports called "adventure" are closely associated with nature and the environment. This is a kind of physical activity that sparks interest not only within young people but also within other age groups.
The close association of adventure activities to the environment is a positive factor of interest in this activity, in the sense that the current concerns for the protection and preservation of the environment induce an increase in demand for the activities associated with nature. We believe that there is an increasing demand for sports tourism.

OUR figures:

- More than 500 000 persons / year frequent our Sports Facilities
- More than 1500 young people participate in 14 Schools Sports
- More than 7000 athletes participate in Corporate Events
- Over 4300 games in competitions Foundation INATEL
- More than 900 associated clubs;
- More than 14,000 participants in sports Competition;
- More than 120 sports events supported.
- Over 1700 hours of exposure of the brand through corporate events INATEL

l'environnement augmente également la demande d'activités associées avec la nature. Nous sommes convaincus qu'il y aura une augmentation des demandes dans le tourisme sportif.

Nos chiffres:

- Plus de 500 000 personnes / an fréquentent nos structures sportives
- Plus de 1500 jeunes participent en 14 sports dans les écoles
- Plus de 7000 athlètes participent dans les évènements corporatifs
- Plus de 4300 jeux en compétitions INATEL
- Plus de 900 clubs associés
- Plus de 14 000 participants dans des compétitions sportives
- Plus de 120 évènements sportifs soutenus
- Plus de 1700 heures d'exposition de la marque à travers les évènements corporatifs INATEL

From October 23rd - 28th, 2011 the Basketball Men Championships were held in the wonderful town Eilat in Israel. The CSIT's Chess Championships were organized at the same time too.

Du 23 au 28 octobre 2011 le championnat du basket masculin se tenait à Eilat, une merveilleuse ville en Israël. En même temps le championnat d'échecs était organisé.

CSIT Basketball Championships in Eilat/Israel.

Championnat de basket à Eilat / Israël.

by Oded Nahaman

The matches took place in the ALON Hall in Eilat with referees from the National Israel Basketball Association and started October 24th 2011 and ended with the final matches October 27th, 2011. Each team played at least 4 matches.
The international participants in the Championship were accommodated in the convincing SIESTA Hotel. The opening ceremony was celebrated in the ALLON Hall, even with the presence of the Mayor of Eilat, Meir Yitzhak Halevi.
The Lithuanian team ZALGIRIS-ENERGITIKAS and the Bulgarian team BWSF & Health - POLYTEKNIKA played for the third place, with the Bulgarian team finally winning the bronze medal. In the grand finale competed HAPOEL-BEN GURION from Israel against INDET-COPADET, a Mexican team, with a surprising ending.

The final classification of the medallists:

- First Place: INDET-COPADET, Mexico
- Second Place: HAPOEL-BEN GURION AIRPORT, Israel
- Third Place: BWF SPORT & HEALTH-POLYTEKNIKA, Bulgaria

The Closing Ceremony was celebrated during a festive barbecue in the Hotel's swimming pool area and included greetings, prizes awarding - cups & medals, a concert of Jazz music and songs.

Les matchs se tenaient au palais omnisports ALON à Eilat, en présence d'arbitres de l'Association Israélienne de basket. Le tournoi a commencé le 24 octobre et s'est conclu le 27 octobre, journée des finales. Chaque équipe a joué au moins 4 matchs.
Les participants internationaux au championnat étaient logés au prestigieux hôtel SIESTA. La cérémonie d'ouverture avait lieu au palais ALON en présence de Meir Yitzhak Halevi, maire de la ville d'Eilat.
L'équipe BWSF&Health – POLYTEKNIKA de Bulgarie a remporté la victoire dans le match pour la 3e place contre l'équipe ZALGIRIS-ENERGITIKAS de Lituanie. Dans la finale se trouvaient face à face l'équipe HAPOEL-BEN GURION d'Israël et l'équipe INDET-COPADET du Mexique, avec une fin surprenante.

Classement finale:

- Première place: INDET-COPADET, Mexique
- Seconde place: HAPOEL-BEN GURION AIRPORT, Israel
- Troisième place: BWF SPORT & HEALTH-POLYTEKNIKA, Bulgarie

La cérémonie de clôture a été célébrée lors d'un barbecue festif dans la zone des piscines de l'hôtel et a inclus les salutations, la remise des médailles et un concert de musique jazz.

On May 8th the UISP national event of bike ride took place in 130 italian cities. Safe streets and clean air for better places to live in.

Le 8 mai la manifestation nationale de Bicincittà se tenait à 130 villes italiennes. Rues sécurisées et air propre pour meilleurs espaces de vie.

Bicincittà 2011.

Bicincittà 2011.

by Elisabetta Taschini

"Bicincittà 2011 – Safe streets, clean air": this was the slogan of the national Uisp event for its 2011 edition, that took place on May 8th in 130 Italian towns, and was also inserted in the programme promoted by the Italian Environment Ministry for the Bicycle national day and organised in collaboration with the Italian Cycling Federation (FIC) and the FIAB organization.
The aim of this year's Bicincittà was to relaunch the bicycle as a clean and healthy means of transportation full of history. The 2011 edition was also dedicated to the 150th anniversary of the unification of Italy: green, white and red were the main colours of the day, and the Italian national anthem was the soundtrack.
Uisp has motivated 50.000 people in all the country, from North to South to move on two wheels through Bicincittà. Very good weather has contributed to make the initiative successful: the award to the city with the most participants

Our member union from Italy UISP relaunched the bicycle for safe streets and healthy environment.
Notre union membre italienne, UISP, a relancé la bicyclette afin de promouvoir des rues sécurisées et un environnement sain

Bicincittà 2011 - «Rues sécurisées, air propre»: c'était le slogan de la manifestation nationale de l'Uisp pour l'édition de 2011, qui se tenait à 130 villes italiennes le 8 mai et qui a également été incorporée dans le programme pour la Journée Nationale de la Bicyclette, patronné par le Ministère Italien de l'Environnement et organisé en coopération avec la fédération italienne de la Bicyclette (FIC) et l'organisation FIAB.
Le but de ce Bicincittà était de rétablir la bicyclette comme moyen de transport qui est propre, bon pour la santé et plein d'histoire. L'édition de 2011 était également dédiée au 150e anniversaire de l'unification d'Italie: les couleurs principales de la ville étaient vert, rouge et blanc et le fond musical était l'hymne italienne.
Par Bicincittà l'Uisp a incité 50000 personnes dans tout le pays, du nord au sud, à se déplacer sur deux roues. Il faisait un temps magnifique, ce qui a contribué au succès de l'initiative: le prix pour la ville avec le maximum de participants était décerné à Pescara et Latina avec plus de 2000 cyclistes et Aosta et Brescia avec 1500.
Après le 8 mai, Bicincittà s'est prolongé pendant l'été et plusieurs villes ont organisé des évènements en été. Bicincittà est un évènement de la bicyclette qui est dédié aux familles et amateurs et qui permet de partager un moment de respect pour l'environnement, de vivre les espaces urbains et de montrer qu'un autre type de mobilité est possible.
À Florence, Filippo Fossati, le président de l'Uisp, est allé en bicyclette du «Parco delle Cascine» à la place centrale San Giovanni: «C'est un jour important où les citoyens demandent une reconsidération du planning urbain des villes.
Nos villes nécessiteraient une restructuration en respectant les citoyens, les humains, et non pas les voitures. Uisp propose un style de vie actif et une nouvelle culture d'activité physique, mais si les villes n'ont pas le but de s'orienter aux besoins de l'homme, cela n'a pas de sens» disait Fossati.
Lors de la 26e édition de Bicincittà, Uisp a demandé aux institutions de s'occuper des pistes cyclables, de leurs panneaux de signalisation et de veiller à ce qu'elles soient maintenues. On a donc proposé des activités concrètes afin

went to Pescara and Latina with more than 2000 cyclists, then Aosta and Brescia with 1500.
After the main date, Bicincittà continued throughout the month of May and several cities organized events last summer.
Bicincittà is a bike ride event dedicated to families and amateurs, to share a moment in respect of the environment, to live urban spaces and to show that another kind of mobility is possible.
In Florence Filippo Fossati, Uisp national president, rode the bicycle from "Parco delle Cascine" to the central square San Giovanni: "It's a very important day, with citizens asking for a reconsideration of the urban planning of cities. Our cities - said Fossati - would need a general re-design focused on citizens, on people and not on cars. Uisp proposes active lifestyles and a new culture of physical activity, but if cities don't have the goal to become man-sized, it's all useless".
Through the 26th edition of Bicincittà, Uisp asked institutions to pay more attention on bike lanes, their roadsigns and maintenance, and a concrete involvment to improve the quality of air in the cities.
Uisp has also distributed the brochure of the campaign "For a conscious use of water in sport" to all participants, to sensitize citizens and sportsmen on this topic. It contains data on the waste of water and some advice to a better use of this resource. The campaign was the fil rouge amongst all Uisp national events: a big spot of water was the main image of posters and t-shirts; the distribution of brochures started in February with Giocagin, a gymnastics event for children, and has been concluded in July during the Mondiali Antirazzisti, an international not-competitive tournament of football-at-seven.
Bicincittà has been the occasion to raise funds for a project of cooperation in Senegal brought on by Uisp and its NGO PeaceGames: the money collected by the cyclists financed the organization of training courses in sports education for the teachers of primary schools in Foundiougne, a small fishing town near the river Saloum.
Bicincittà 2012 will have place on May 13th and will pursue its commitment for the children of Senegal.

Also children enjoyed bicycling without danger of the road traffic
Les enfants ont également pris plaisir à aller en bicyclette sans le danger de la circulation

d'améliorer la qualité d'air dans les villes.
Uisp a également distribué à tous les participants la brochure de la campagne «Pour un usage conscient de l'eau dans le sport» afin de sensibiliser les actifs et les citoyens à ce sujet. Cette brochure contient les dates sur le gaspillage d'eau et des conseils comment l'éviter. La campagne était le fil rouge pour tous les évènements de l'Uisp au niveau national: une grande tache d'eau était l'image sur les affiches et les t-shirts; la distribution des brochures a commencé en février avec Giocagin, un évènement de gymnastique pour les enfants et a été conclu en juillet pendant les Mondiali Antirazzisti, un tournoi international de football non compétitif.
Bicincittà était l'occasion de réunir les moyens pour un projet de coopération au Sénégal initié par Uisp et ses Jeux de la Paix: l'argent collectionné par les cyclistes a financé l'organisation des cours de formation en éducation sportive pour les instituteurs des écoles primaires à Foundiougne, un petit village de pêcheurs près de la rivière Saloum.
Bicincittà recommencera le 13 mai et continuera son engagement pour les enfants de Sénégal.

In Kfar Sava, several ‚mommy teams' compete with each other in netball, as the children cheer.

À Kfar Sava plusieurs équipes de mamans rivalisent en netball et leurs enfants applaudissent.

Netball Women's League in Israel.

League de Netball Féminin en Israel.

by Kineret Gancharsky

At 9 P.M. a group of women gathered outside the gym at the far end of the silent playground of Kfar Sava's Ussishkin Elementary School. As he does every week, a young coach with a sack full of balls slung over his shoulder let them into the gym. A few minutes later they were already leaping about, running and throwing the balls over a net. Until two years ago, most of these women had no connection to sports. The only thing they had in common was that they were all mothers of children who attended the same school and their main reason for getting together was the parents' meeting. But then competitive sports became a part of their lives. Now they belong to Mamanet, a large netball league with 27 teams in Kfar Sava and more than 200 players, all of them mothers of schoolchildren in the city. Each mother belongs to the team bearing the name of the school her children attend. The kids, in fact, come to cheer their mothers in their weekly games against mothers from another school in town.

Netball, a type of volleyball, is usually identified with school leagues. But the game's simplicity makes it relatively easy to learn for the members of Mamanet. Yet, from the moment they are caught in the net, so to speak, they are subjected to uncompromising standards of professionalism and

Netball a simplified form of Volleyball
Netball – une version simplifiée de volleyball

9 heures du soir, un groupe de femmes réunies devant le gymnase près du terrain de jeux, déjà silencieux, de l'école primaire Kfar Sava's Ussishkin. Comme chaque semaine, un jeune entraineur avec un sac de ballons sur l'épaule les fait entrer au gymnase. Quelques minutes plus tard, les femmes sont déjà en train de sauter, de courir et de lancer les ballons au dessus d'un filet.

Il y a deux ans, la plupart de ces femmes n'avait aucun rapport au sport. La seule chose qu'elles avaient en commun était le fait, que leurs enfants fréquentaient la même école et la raison principale pour elles de se rencontrer était la réunion des parents. Mais il y a deux ans, le sport compétitif est entré dans leurs vies. Maintenant elles font partie de Mamanet, une grande ligue de netball, avec 27 équipes à Kfar Sava et plus de 200 joueuses, toutes des mères d'élèves de la ville. Chaque maman appartient à l'équipe qui porte le nom de l'école de l'enfant. Les enfants, en fait, viennent pour applaudir à leurs mamans lors des matchs hebdomadaires contres les mères d'une autre école de la ville.

Netball, similaire au volley-ball, est normalement associé aux ligues d'écoles. Mais la simplicité du jeu le rend plutôt facile de l'apprendre. Pourtant, à partir du moment où elles sont tombées dans le filet, pour ainsi dire, elles sont soumises aux standards intransigeants de professionnalisme et compétition. Cette compétition unit les mères et crée une forte communauté et un réseau social, qui réunit parents, enfants et instituteurs d'une façon que les réunions des parents ne peuvent jamais atteindre.

«Le secret du charme de la ligue provient de la combinaison de sport, compétition et communauté», dit Ofra Abramovich, la fondatrice et directrice de Mamanet et elle-même joueuse dans l'équipe de l'école Ussishkin que fréquentent leurs deux filles.

«La moitié des mères dit, que ce jeu les catapulte dans le temps du collège, l'action, l'adrénaline, l'amusement dans la compétition. Après leur service militaire, ces femmes sont entrées dans le cycle de mariage, enfants, travail. Au grand maximum elles vont à la gym, où elles courent sur un tapis de course sans cette connexion sociale spécial, sans l'esprit de corps qui fait partie des sports compétitifs. Vous pouvez également faire des cours, et elles lanceront le ballon d'une à l'autre, sans arbitres, sans compétitions et c'est

competition. This competition unites the mothers into a tight community and ultimately creates a social network that brings together parents, children and teachers in a way no parents' meeting has ever managed to do.
"The secret of the league's charm stems from the combination of sports, competition and community," says Ofra Abramovich, the founder and chair of Mamanet and herself a player on the team of Ussishkin School, which her two daughters attend.
"Every second mother says this [game] catapults her back to her high-school days - the action, the adrenaline, the fun in competition. After these women finished their army service and their studies, they entered the cycle of marriage, children, work. So at most they go to a gym, running on a treadmill without the close social connection, without the esprit de corps that is part of competitive sports. You can start classes and they will pass a ball to one another, without referees, without competition and that's also okay. But that's different from what we are doing here."
Most of the mothers don't join because of the competition.
"There are mothers who come in order to engage in active sport, there are some who come for the fun, to talk, to go for coffee at Aroma after practice," says Abramovich. "But after their second loss they already want to win. All of them."
The mothers' participation in competitive sports results in an extraordinary involvement in the everyday life of the school. "They come and talk about the school, they represent the place where their children are learning", says Abramovich. "This network also enables these mothers to coordinate other activities linked to their children and the school, and to strengthen their relationship with the school administration."
"The personal example they are setting for their children is also important - education about fairness, education about sports. Instead of sitting in front of the computer, the kids come to cheer their mothers from the bleachers. At home they talk about it, thereby creating a dynamic that strengthens the relationship between mother and child. Without the professionalism and the competitiveness, this would not be possible."
Gary Abramovich, Ofra's partner and a volunteer coach, stresses the need to maintain a delicate balance between the league's communal aims and its character as a professional sports organization.
"Mamanet's involvement in the community is expanding all the time, but it is important that it not become just another community organization," he says.
"From the get-go, we said that we didn't want to be another parents' committee at the school, we didn't want to be another body for raising funds. Rather, we want to enhance the connection between mothers, sports and the school."

"Fair Play", "Fun" and "Respect", these are three important values of the CSIT
«Faire Play», «Amusement» et «Respect» sont les 3 valeurs importantes de la CSIT

également bien. Mais c'est toute autre chose de ce que nous faisons ici.»
«La plupart des mères ne nous rejoint pas à cause de la compétition. Il y a des mères qui viennent afin de pratiquer un sport, il y en a qui viennent pour s'éclater, pour bavarder, pour aller à prendre un café chez Aroma après l'entrainement», dit Abramovich. «Mais quand elles ont perdu le deuxième match, elles veulent déjà vaincre. Toutes d'entre elles.»
La participation des mères dans un sport compétitif résulte en une participation extraordinaire dans la vie quotidienne de l'école. «Elles viennent et parlent de l'école, elles représentent la place où leur enfants étudient», dit Abramovich. «Ce réseau permet à ces mères de coordonner d'autres activités liées à leurs enfants et l'école et de fortifier la relation avec l'administration de l'école.»
«L'exemple qu'elles donnent à leurs enfants est également important - éducation sur le fair-play, éducation sur le sport. Au lieu de passer leur temps devant l'ordinateur, les enfants viennent pour acclamer leurs mères depuis les gradins. A la maison ils parlent de cela et ainsi créent une dynamique qui fortifie la relation entre mère et enfant. Sans le professionnalisme et la compétition cela ne serait pas possible.»
Gary Abramovich, le partenaire d'Ofra et entraineur bénévole, souligne le besoin de maintenir une balance fragile entre les objectifs communautaires de la ligue et son caractère d'organisation sportive professionnelle.
«L'intégration de Mamanet au sein de la communauté augmente toujours, mais il est important de ne pas devenir simplement une autre organisation communautaire», dit il. «Dès le début nous avons affirmé que nous ne voulons pas être simplement un autre comité des parents à l'école, nous ne voulons pas être un autre instrument pour réunir des moyens. Nous voulons plutôt améliorer la relation entre le sport des mères et l'école.»

Formation or qualification – That is the question in terms of volunteers!

Quelle formation pour les bénévoles? Former ou qualifier?

by Olivier Comont

Experience and formation are necessary parts in the life of an association in contrast to diplomas! But a diploma could allow to add visibility to the acquired competences and to put them in the focus of a broader acceptance.
What guaranties can we offer to those who doubt that our coaches' experience makes them develop the competences one needs to be a coach?
Do we need to change strategy to achieve this and to create a politic of formation that is oriented only on certifications?
During the last years, the FSGT has developed many tools that are based on experience and make the acquired competences visible. The FSGT has always prioritized formation linked to unique experience, without turning the back on formations with diplomas. And the FSGT clearly wants to go on this way.

Identify own experiences and bring them to public knowledge

The history and existence of the FSGT are inseparably linked to its activities in formation. In the beginning it was necessary

Quality goes always hand in hand with enjoyment
La qualité va toujours de pair avec plaisir

L'expérience et la formation sont des passages nécessaires dans la vie associative. Pas le diplôme/ Ce dernier peut cependant permettre de rajouter une visibilité aux compétences acquises et contribuer à les inscrire dans une logique de reconnaissance élargie.
Quelle garanties apporter à ceux qui doutent que l'expérience de nos animateurs contient les compétences requises pour animer?
Faut-il pour cela changer de stratégie et concevoir une politique de formation orientée exclusivement sur la certification?
La FSGT a développé ces dernières années plusieurs outils susceptibles de prendre appui sur l'expérience et de rendre visibles les compétences acquises. Tout au long de son histoire, sans tourner le dos aux formations diplômantes, la FSGT a priorisé la formation liée à l'expérience singulière. Et elle entend bien continuer.

Identifier son expérience, la porter à la connaissance de tous

L'histoire et l'existence de la FSGT sont indissociables de son activité de formation. Il a fallu d'abord imposer l'idée d'un sport ouvrier contre les réalités du sport bourgeois. Si certains ont cru qu'il suffisait d'ajouter un peu (ou beaucoup) d'idéologie ouvrière aux prat(iques dominantes de l'époque, ils se sont trompés. Le sport ouvrier est né notamment dans les Universités populaires des années 1900. Il s'y tramait une formation directement branchée sur les besoins d'émancipation sociale de la classe ouvrière et des réponses à ses besoins d'identité.
Ce n'est sans doute pas un hasard si, 30 années plus tard, au moment où la création de la FSGT dans ses formes actuelles (1934/1935) unifiait le mouvement sportif ouvrier, Maurice Baquet[1] proposait à ses éducateurs en herbe de profiter des cours qu'il dispensait à l'école de Joinville[2].
Les années 50, avec les Stages de types nouveaux et les cercles d'étude de la FSGT, les années 65/80 et les stages FSGT intitulés «stages Maurice Baquet» sont là pour rappeler comment l'activité de formation a pu marquer les compétences des dirigeants sportifs et des éducateurs de la FSGT et ainsi impulser des pratiques originales tournées résolument vers la recherche de l'émancipation humaine,

to introduce the idea of workers sport in contrast to the sport of the bourgeois. If some people thought, that it was enough to add a little bit (or a lot) of ideology of the workers to the dominant practice of that time, they were wrong. Workers sport was born in the popular universities of the beginning of the 20th century. A formation that was designed to meet the requirements of social emancipation and identity construction of the working class was established then.
It was without doubt no hazard that 30 years later, when the FSGT in its' actual form (1934/35) united the workers sport movement, Maurice Baquet[1] suggested to his future educators to take advantage of the courses he taught at the school of Joinville[2].
The Fifties, with a new type of practical training and the studying circles of FSGT, the years 65/80 and the «practical trainings Maurice Baquet» remind us, how the activity of formation was able to influence the competences of the sports directors and coaches of the FSGT. In this way it was always able to give impulses for original practice oriented on human emancipation, often against dominant points of view. In her thesis in sociology about the function of FSGT, Marianne Borel[3] showed how pedagogic innovations influenced function and democracy within FSGT.
The «livret de l'animation» (booklet of activities) and the «diplôme omnisport» (multi-sport diploma) at the end of the Nineties / beginning of 2000 showed the disposition of FSGT to keep this tradition but in the same time to reveal and accept the experiences one made through practice. The formation takes place in the field and the coaches and other responsible have the ambition to improve what they are already doing within their association. This situation is not a priori favorable to the development of diploma formations. And if some certificates were able to exist, they were justified because of the concurrence or because of the security of the athletes.
The booklet of activities (3000 delivered until today) is the instrument that allows everybody to make his experience visible. The multi-sports diploma approves, after 5 years of experience, that the coach is capable of doing trainings on his own in his association.

The FSGT finds its place in a politic of formation anchored in the life of associations.

The FSGT works on models for open diplomas to continue the priority of experience, but also to be capable to give certifications to those who need them. The FSGT did this minding the logic of volunteerism behind the professional certificates and not letting it disappear.
The conception and the construction of the «brevet federal» (federal diploma) are based on references of competences. So it is possible to precise what kind of competences the holder of the federal diploma has acquired. The proposed reference model lets a lot of freedom for the contents of the formations

Only the best coaches should work with the youngest
Seulement les meilleurs entraineurs pour les plus jeunes

souvent contre les visions dominantes, technicistes. Dans sa thèse de sociologie à propos du fonctionnement de la FSGT, Marianne Borrel[3] a montré comment ces innovations pédagogiques avaient influencé le fonctionnement et la démocratie à la FSGT.
Le livret de l'animation et le diplôme omnisports à la fin des années 90/début des années 2000 marquaient la volonté d'une FSGT soucieuse d'entretenir cette tradition en révélant et reconnaissant l'expérience acquise par et dans la pratique. La formation y est sur le terrain et les animateurs et autres responsables ont pour ambition d'améliorer ce qu'ils font déjà dans leur association.
Cette situation n'est pas, à priori, favorable pour un développement des formations diplômantes. Et si quelques certifications ont pu exister, elles étaient justifiées par la concurrence ou la sécurité des pratiquants.
Au départ, précisons que le livret de l'animation (3000 délivrés à ce jour) est l'outil commun permettant à chacun d'identifier son expérience et de la porter à la connaissance de tous.
Le diplôme ominsiports stabilise, lui, au bout de 5 ans, la reconnaissance que l'animateur est en capacité d'animer en toute autonomie dans le contexte de son association.

La FSGT s'installe dans une politique de formation ancrée dans la vie associative

Afin de continuer à donner priorité à l'expérience et de pouvoir délivrer des certifications pour ceux qui en éprouvent

Three proud students holding their diplomas
Trois étudiants fiers de leurs diplômes

to the concerned Sports Commissions (for example: Gymnastics, Fitness, Health and Dance etc.). Moreover there is space for the daily experience in training and for formation in the field.
FSGT organizes numerous formations in particular for young coaches who want to apply the experiences they acquired in their associations in the field of leisure centers. This leaves a large space for pedagogical choices.
The certificate of professional formation in the field of leisure sports («Animateurs de loisirs sportifs»), the last of the diplomas of the FSGT, is the professional diploma in sports. It is recognized also by the state France and it allows the demand of a diploma for all remunerated training activities.
This diploma is not the end of the development, and the FSGT makes it a transition that leads to other formations and to other, more elaborated certificates and it helps the coaches to approach formations to become developing agents or project coordinators.
From the booklet of activities to the to the certificate of professional formation, the FSGT pursues a politic of formation anchored in the life of associations, experience and formation in the field and in the same time opens up to the possibility of certificating new competences in a way that makes them visible.
The challenge is truly: formation and qualification.

1 Maurice Baquet, who was born in 1897, was the precursor of physical education and sports education for masses. He was one of the technicians whose life was connected with the birth and the development of French sport over 50 years. He was a militant of the FSGT from 1945 until his death in 1965.
2 A city near Paris
3 Marianne Borrel « la sociologie de la métamorphose : la FSGT entre société communiste et mouvement sportif (1964-1992. Institut d'études politiques de Paris, 1999.

le besoin, la FSGT a travaillé sur des modèles ouverts de diplômes. Elle l'a fait en prenant garde de ne pas faire disparaître la logique bénévole derrière les certifications professionnelles.
La conception et la construction du brevet fédéral a pour socle un référentiel de compétences. Il est donc possible de péciser ce que sont les compétences acquises des animateurs bénévoles titulaires de ce brevet. Le modèle de référence proposé laisse une large part de construction des contenus de formations aux Commissions Sportives concernées (ex: Activités Physiques d'Expression, Gym Forme Santé et Danse, etc). ET la place de l'expérience quotidienne de l'animation et de la formation sur le terrain dans la formation des compétences est préservée.
La FSGT organise de nombreuses formations notamment à destinationdes jeunes animateurs désireux de faire reconnaître leur expérience associative dans le domaine des centres de loisirs. Il laisse une large possibilité de choix pédagogiques.
Le certificat de formation professionnelle «Animateurs de loisirs sportifs», dernier né de la série des diplômes de la FSGT est diplôme professionnel de la branche Sport et est reconnu aussi par l'Etat français et permet de régler l'exigence de diplôme pour toute animation rémunérée.
Toutefois, tout en répondant aux besoins de certification professionnelle des animateurs rémunérés des fédéations sportives, la FSGT reste attentive aux risques d'amplification de la précarité. Ce diplôme n'est pas une fin en soi, et la FSGT en fait un passage conduisant à d'autres formations aboutissant à des certifications plus élaborées, et aide les animateurs concernés à aborder des formations d'agent de développement oude coordonnateurs de projets.
Ainsi, en partabt du livret d'animation au certificat de qualification professionnelle, la FSGT s'installe dans une politique de formation ancrée dans la vie associative, l'expérience et la formation sur le terrain ouvrant sur la possibilité de certifier des compétences, dans un rapport de visibilité avec filières professionnelles. L'enjeu étant véritablement: former et qualifier.

1 Né en 1897, Maurice Baquet fut le précurseur de l'éducation sportive et du sport éducatif de masse, un des techniciens dont la vie s'identifie à la naissance et au développement du sport français durant cinquante ans, un militant de la FSGT de 1945 à sa mort, le 5 juillet 1965.
2 Une ville proche de Paris.
3 Marianne Borrel « la sociologie de la métamorphose: la FSGT entre société communiste et mouvement sportif (1964-1992. Institut d'études politiques de Paris, 1999.

More than a million of participants in the most important sport manifestation.

Plus d'un million de participants dans le plus grand évènement de sport des masses.

National Games of the Workers in México.

Jeux nationaux des travailleurs en Mexique.

by Jorge González Meza & Abraham Dominguez

Last September 2011, the **39th National Sport and Cultural Games** culminated after five months of competitions, in the big event which is the most important in México with more than one million workers taking part from the first eliminatory stages.

Since early May, activities were performed in approximately 8,000 work centers, later in 180 of the most important municipalities of the republic in which INDET has delegations, and in the end the stage of "state" competitions took place.

At last, from September 25th to 29th the final stage was performed in which 1,630 participants took part, representing 28 of the 32 states of the country.

Chess, Athletics, Regional Dancing, Basketball, Baseball, Singing, Declamation, Soccer and Volleyball are the activities that integrate the program of the Games.

It must be pointed out that the competitions and contests take place in the frame of a unique coexistence that fortifies the principle of solidarity and comradeship of the workers in México.

In this way **INDET-México** continues forward promoting sports and physical activation to fortify the integral health and welfare of more than 2 million workers and their families who participate in all the sport promotions during the course of the year in the entire country.

INDET is the founder and first affiliate of COPADET (Pan-American Confederation of Sport of the Workers) an association that organizes every year different events to fortify the unity of sport of the workers in the American Continent.- COPADET is also the first continental organization to affiliate itself to the CSIT.

En septembre 2011, les 39e Jeux Nationaux de Sport et Culture ont culminé dans cet évènement après 5 mois de compétitions. Il est le plus important en Mexique avec plus d'1 million de travailleurs qui participent dès les premières étapes éliminatoires. Depuis début mai, les activités se tenaient dans environ 8000 centres de travail, après dans 180 des plus importantes municipalités de la République où l'INDET a des délégations et à la fin suivait l'étape des compétitions au niveau national. 1630 personnes représentant 28 des 32 états du pays participaient à l'étape finale. Il y avait des compétitions d'échecs, d'athlétisme, de danse régionale, de basket, de baseball, de chant, de déclamation, de foot et de volley.

On doit souligner que les compétitions se déroulaient dans le cadre d'une coexistence unique qui fortifie les principes de solidarité et la camaraderie des travailleurs de Mexique.

L'INDET-México évolue donc, promouvant sport et activités physiques afin de fortifier la santé et le bien-être de plus de 2 millions de travailleurs et de leurs familles qui participent à ces promotions de sport pendant toute l'année à travers tout le pays. INDET est le fondateur et premier affilié de COPADET (Confédération panaméricaine du sport ouvrier), une association qui organise chaque année différents évènements pour fortifier l'unité du sport travailleur du continent américain. COPADET est également la 1ère organisation continentale qui s'est affiliée à la CSIT.

SHW

NATIONAL SPORTS AND RECREATION CENTRES AUSTRIA

the first address for
training camps, sport weeks,
skiing courses and seminars

sportinklusive.at

ACCOMODATION, FULL BOARD,
THE BEST SPORT FACILITIES IN AUSTRIA